2016KO URRIAREN 26AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 26 DE OCTUBRE DE 2016.
==============================	==============================
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi jn.

ALKATEORDEAK	**TENIENTES DE ALCALDE**

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
José Luis Landa Arteche (PSE-EE (PSOE))

ZINEGOTZIAK	**C O N C E J A L E S**

Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Amaia Agirre Muñoa (EAJ/PNV)
Irantzu Uriarte Gómez (EAJ/PNV)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Miguel Ibabe Botella (PP)
Susana De Cos Yañez (PP)
Paula Amieva Clemente (GUK)
Iñaki Amorrortu Martínez (GUK)
Susana Andollo González (GUK)
Francisco Enrique Prada Olleta (GUK)
Oier Iturralde Fernández (EH BILDU)
Maite Arraiza Aramendia (EH BILDU)

Ibon Rodríguez Larrinaga (EH BILDU)
Nerea Guijarrubia García (EH BILDU)
Teresa Escalante Reina (PSE-EE (PSOE))
Santiago Sainz Robles (C'S)

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratsaldeko lauretan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las dieciséis horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

196.- 2016KO IRAILAREN 28AN EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

196.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 28 DE SEPTIEMBRE DE 2016.

2016ko irailaren 28an Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onartzea.

Se aprueba por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 28 de septiembre de 2016.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA,

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS,

GAZTERIA ETA EUSKARA

197.- 2016KO 3. HIRUHILEKOKO AURREKONTUAREN BURUTZAPENAREN BERRI EMATEA.

Proposamena irakurri ostean, Eduardo Andradek hitza hartu eta aurrekontua nola burutzen den ikustea garrantzitsua dela esan du, EAJ-PNVk, PSE-EEk eta EH Bilduk babestu zutena. Espedientean jasotako datuak lehen hiru hiruhilekoei buruzkoak dira, eta gobernuko taldeak kudeaketarako duen utzikeria eta gaitasun eza ikusten da. Teorian aurrekontuaren % 75 burututa egon beharko zuen, baina burutu gabe dagoen gastu sozialeko partiden datuak ematen ditu; hala, etxez etxeko laguntza zerbitzua % 55ean burututa dago, eta familientzako laguntza bereziak ez dira inolaz ere egikaritu. Gizarteratze arlorako baliabide guztietatik % 62 burutu da, etxebizitzetarako partidetan % 4 baino ez da gastatu, lurzorua erosten ez da ezer gastatu, bide publikoetan % 50, estolderia publikoan % 35, hilerrian % 55... Gastu falta kaleko errealitatean nabaritzen da, egingo zituztela hitz eman baina egin ez diren jardueren berri eman du, batzuk maiatzaren 15erako eta beste zenbait, udaleko hedabideen berrantolaketa esaterako, uztailaren 30erako egingo zela hitz eman zen, baina ez da ezer egin.

Inazio Uriartek erantzun du ez dela hasiko Andrade jaunak bere hizketaldian adierazitako zehaztasun gabezia guztiak zuzentzen. Aurrekontuaren burutzapena

EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA

197.- DACIÓN DE CUENTA DE EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA 3º TRIMESTRE DE 2016.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade que manifiesta que es importante ver cómo se ejecuta el presupuesto que fue apoyado por el PNV, PSE-EE y EH Bildu. Los datos que constan en el expediente se refieren a los tres primeros trimestres y se observa la desidia, abandono e incapacidad de gestión por parte del equipo de gobierno. Teóricamemte debiera de estar ejecutado el 75% del presupuesto pero da datos de diferentes partidas de gasto social en la que no está ejecutado, así el SAD está ejecutado al 55%, ayudas extraordinarias a familias no se han ejecutado en absoluto. Del total de los recursos destinados al área de integración social se ha ejecutado un 62%, en partidas para vivienda sólo se ha gastado el 4%, en adquisición de suelo no se ha gastado nada, en vías públicas el 50%, en alcantarillado público el 35%, en el cementerio 55%, etc. La falta de gasto se refleja en la realidad de la calle y da cuenta de actuaciones que no se han realizado y que prometieron realizar, algunas para el 15 de mayo y otras, como la reorganización de los medios de comunicación municipal, que se prometieron para el 30 de julio y nada se ha realizado.

Inazio Uriarte replica que no va a entrar a corregir la multitud de inexactitudes que ha manifestado el señor Andrade en su intervención. La ejecución presupuestaria es un documento

dokumentu tekniko bat da, informazio izaera du eta aurrekontuaren burutzapenaren zati handi bat biltzen duen hiruhileko bat falta da. Zenbakien atzean lanak, azterketak, erabaki politikoak eta abar daudela gogoratu du, eta behin baino gehiagotan talde guztiei garrantzitsuak iruditzen zaizkien partidei buruz galdetu dezatela esan diela, informazioa zehaztasun guztiekin eman ahal izateko. Urteko informazio guztia jasoko duen likidazioari lotu zaio, eta PP kritikatu du aurrekontuak babesten dituen alde politikoa ahazteagatik.

técnico y con carácter informativo y que falta un trimestre que concentra gran parte de la ejecución presupuestaria. Recuerda que detrás de los números hay trabajos, estudios, decisiones políticas etc, y recuerda que varias veces ha indicado a todos los grupos que pueden preguntar sobre aquellas partidas que les parezcan importantes para poderles dar una información con todos los detalles. Se remite a la liquidación que va a contemplar toda la información anual y critica al PP que se olvide de la parte política que está apoyando a los presupuestos.

Eduardo Andradek erantzun du zenbaki oso esanguratsuak direla, irail amaierakoak, eta gastu falta herritarrek nabaritzen dutela. Aplikatu den zerga igoeraren ondorioz, zenbait jarduera egingo zirela esan zen, haietako askori horretarako data jarri zitzaiela, baina ez direla bete, esaterako: ondasun higiezinen gaineko zerga ordaintzeko laguntzak, alokairurako, argindarrerako laguntzak… Egoera hori kritikatu egin du.

Eduardo Andrade replica que son números muy significativos y de finales de septiembre y la falta del gasto se nota por parte de la ciudadanía. Critica que de la subida de los impuestos que se ha aplicado y se dijo que se iba a dirigir a realizar diversas actuaciones a las que a muchas se les pusieron fecha no se han cumplido como son las ayudas al pago del IBI, ayudas al alquiler, iluminación, etc.

Inazio Uriartek Andrade jaunak adierazitakoa ezeztatzen duten datuak eman ditu, eta adibide modura jartzen du alokairuko laguntzen zenbaketan izandako akatsa, nola kontratatu diren bi pertsona etxebizitza programan juxtu kontrakoa esaten zuenean… Kasuz kasu aztertzeko unea ez dela uste du, eta ez dela horretarako lekua ere.

Inazio Uriarte da datos que contradicen lo manifestado por el señor Andrade poniendo por ejemplo el error que tiene en la cuantificación las ayudas al alquiler, cómo se ha contratado a dos personas en el programa de vivienda cuando manifestaba lo contrario, etc. Estima que no es el momento de ir caso por caso ni tampoco el lugar para ello.

Santiago Sainzek dio aurrekontuaren burutzapenarekin ez daudela ados, eta gogora ekarri du uztailean aurrekontuen proiektua irailean eman zedin proposatu zutela; gobernuko taldeak ez du hori bete, eta datorren astean helarazteko eskatu du. Ogasuneko zinegotziaren kudeaketa

Santiago Sainz manifiesta que no están de acuerdo con la ejecución presupustaria y recuerda que en julio plantearon que se facilitara el proyecto de presupuestos en septiembre, cuestión que no se ha cumplido por parte del equipo de gobierno y pide que se les de traslado la próxima

goretsi du, zergen karietara, ezen aurtengo ekitaldia amaitu eta hiru hilabetera, aurreikusitakoak betetzeraino ehuneko 3.6 adinakoa mengoa du, areago aurtengoan zergei gora eragin izan bazaie. Ekonomia jardueren gaineko zergan diru bilketa hobetu zitekeela adierazi du aurreko osoko bilkuran proposatu zituzten pizgarriak onartu izan balira.

semana. Aplaude la gestión del concejal de Hacienda en lo referido a los impuestos, ya que, a tan solo 3 meses de concluir el ejercicio se encuentra a un 3.6% de cumplir sus previsiones, recordando además que este ejercicio se han subido los impuestos. Manifiesta que en el impuesto de Actividades Económicas se podía mejorar su recaudación si se hubieran admitido incentivos como plantearon en el Pleno anterior.

Eduardo Andradek uste du osoko bilkura era honetako eztabaidetarako toki egokia dela. Burutzapen eza aipatu du berriz, eta gogorarazi du hitz hauek esaten dituela iaz gertatu zena berriz gerta ez dadin: orduan ekitaldia 50 milioiko geldikinekin amaitu zen. Egoera hori gobernuko taldeak gastua kudeatzeko orduan erakutsitako gaitasun ezari egozten dio, diru sarreretan izan ez den egoera, urtero geldikinak sortzen baitira. Amaitzeko, aurrekontuan aurreikusitakoa ez burutzea herritarren kontra doala esan du.

Eduardo Andrade cree que el Pleno es el lugar adecuado para este tipo de debates. Insiste en la inejecución y recuerda que esta intervención la realiza para intentar que no suceda como el año pasado que finalizó el ejercicio con 50 millones de remanentes. Esta situación la atribuye a la incapacidad de gestión en el gasto del equipo de gobierno, cuestión que no se da en el ingreso ya que anualmente se generan remanentes. Finaliza manifestando que no ejecutar lo previsto en el presupuesto va en perjuicio de los vecinos.

Inazio Uriartek aipatu du osoko bilkura eztabaidatzeko tokia dela, baina zenbaki asko direla eta Eduardo Andraderen adierazpenetan faltsukeria asko dagoela azpimarratu du. Santiago Sainzi esan dio hirugarren hiruhilekoan zerga asko likidatuta daudela jadanik, eta hortik datorrela burutzapen maila handi hori. Amaitzeko, likidazioa aurrekontuaren burutzapena ondoen adierazten duen dokumentua dela esan du.

Inazio Uriarte indica que el Pleno sí es sitio para discutir pero se trata de mucho números e insiste en que en las manifestaciones de Eduardo Andrade hay muchas falsedades. A Santiago Sainz le manifiesta que en el tercer trimestre muchos impuestos están ya liquidados y por eso su alto grado de ejecución. Finaliza indicando que la liquidación es el documento que mejor refleja la ejecución presupuestaria.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

2016eko 3. hiruhilekoari dagokion Aurrekonturen Exekuzio-egoerak jakitun egon, zeinari buruzko dokumentazioa aipaturiko espedientean jasota dagoen.

Quedaron enterados de los Estados de Ejecución Presupuestaria correspondientes al 3º trimestre del ejercicio 2016 cuya documentación consta en el expediente de referencia.

198.- AURREKONTUAREN ALDAKETAK FINANTZATZEKO ASMOZ 2015KO UDAL AURREKONTUAREN LIKIDAZIOAREKIN LORTUTAKO ALTXORTEGIKO GELDIKINA 2016KO EGOKI EKITALDEAN GASTU OROKORRETARAKO ERABILTZEA DELA ETA, FINANTZA-IRAUNKORTASUNAREN BEHIN-BETIKO 16/2016 ZENBAKIDUN TXOSTENAREN BERRI EMATEA.

198.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME 16/2016 DE SOSTENIBILIDAD FINANCIERA EN RELACIÓN CON LA UTILIZACIÓN, DURANTE EL CORRESPONDIENTE PERIODO DEL EJERCICIO 2016, DEL REMANENTE DE TESORERÍA PARA GASTOS GENERALES OBTENIDO EN LA LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL DE 2015 PARA FINANCIAR MODIFICACIONES PRESUPUESTARIAS.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

1.- Udaleko Kontu-hartzailetzak finantza iraunkortasunari buruz egindako urriaren 14ko 16/2016 txostenaren edukiaren jakitun egon diruzaintzako geldikina erabiltzeari dagokionez, 2016ean (lehenengo, bigarren eta hirugarren hiruhilekoetan), aurrekontuko aldaketak finantzatzeko.

1º.- Quedaron enterados del contenido del informe de la Intervención Municipal Nº 16/2016, de 14 de octubre, sobre sostenibilidad financiera en relación con la utilización del remanente de tesorería para financiar modificaciones presupuestarias durante el 2016 (primer, segundo y tercer trimestre).

2.- 16/2016 txosten hori Bizkaiko Foru Aldundiko Lehendakaritza Sailari igortzea, osoko bilkuraren akta eta euskarri izan daitekeen gainerako dokumentazioarekin batera.

2º.- Remitir dicho informe Nº 16/2016, junto al acta de la sesión del Pleno y demás documentación que sirva de soporte, al Departamento de Presidencia de la Diputación Foral de Bizkaia.

199.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: AURREKONTUA GEHIGARRIZKO KREDITUZ

199.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN

BALIATUTA ALDARAZI.

Proposamena irakurri ostean, Eduardo Andradek hartu du hitza proposamen honetan osoko bilkurari aurrekontuan egindako aldaketen berri ematen zaiola adierazteko, alkateak onartutako kreditu gehigarrien bidez egindakoak; horretarako, dirua geldikinetatik atzera eskuratu eta egokia iruditzen zaionerako bideratzen du osoko bilkuratik pasa beharrik gabe, eta hori egin daiteke zenbait taldek jardunbide hori egiteko aukera eman dutelako aurrekontua onartuta. Proposamenak aipatutako kreditu gehigarriei dagokienez, bat Kultur Etxeari buruzkoa dela esan du, ez zutena babestuko kudeaketa eskas baten ondorioa baita baina, aldiz, Portu Zaharrari eta Ingurumen Aretoari buruzkoak babestuko zituztela, baita piraguismoko erabiltzaileentzako aldagelak ere.

Enrique Pradak adierazi duenez, PPk esan duen moduan, osoko bilkuraren babesa izango zuten kreditu aldaketa batzuk daude. Portu Zaharraren birgaitzea aztertzeko partidak erakusten du borondate politikoa dagoenean jarduerak ez direla atzeratzen.

Inazio Uriartek erantzun du Alkatetzaren kreditu gehigarriak hainbat kasutan gaiak arintzeko erabiltzen direla osoko bilkuraren zain egon beharrik gabe; izan ere, ziur dago alkateak egindako kreditu gehigarri askok osoko bilkuraren babesa izango zutela, beharrezko jarduerak baitira.

Enrique Pradak adierazi du birgaitze integratuko areako azterketaren zain

PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade para manifestar que en esta propuesta se informa al Pleno de modificaciones presupuestarias que se realizan mediante créditos adicionales que aprueba el Alcalde, para lo cual retrae dinero de los remanentes y destinar a lo que le parece sin tener que pasarlo por el Pleno, y eso es posible porque algunos grupos han posibilitado esta práctica con la aprobación del presupuesto. Sobre los créditos adicionales a los que se refiere la propuesta, indica que uno se refiere a la Kultur Etxea, que no apoyarían porque se deriva de una mala gestión, y sin embargo hubieran aprobado los relativos al Puerto Viejo y al Aula Medioambiental y también los vestuarios para los usuarios del piraguismo.

Enrique Prada manifiesta que, tal y como ha dicho el PP, hay modificaciones de crédito que hubieran gozado del apoyo del Pleno. La partida destinada al estudio de rehabilitación del Puerto Viejo demuestra que cuando hay voluntad política no se demoran las actuaciones.

Inazio Uriarte replica que los créditos adicionales de Alcaldía se utilizan en muchos casos para agilizar las cuestiones sin tener que esperar al Pleno porque esta convencido de que muchos de los créditos adicionales que se realizan por el Alcalde gozarían del apoyo plenario porque son actuaciones necesarias.

Enrique Prada manifiesta que el estudio de ARI lleva esperando desde febrero

2014ko otsailetik dagoela eta, beraz, premiaren argudioan ez duela sinesten.

Eduardo Andradek ahalmen hori alkateari kentzeko beharra azpimarratu du gai horiek guztiak osoko bilkuran eztabaidatu daitezen, eta esperientziak erakusten du alkateak ahalmen hori urtero ahal duen guztia baliatzen duela.

Enrique Pradak amaitzeko esan du bat ez datozen kudeatzeko era bat aztertzen dela, egungo aurrekontutik ondorioztatzen dela, eta aitortu du jarduera batzuek osoko bilkuraren babesa jasoko zutela, baina beste batzuk ez.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

Kreditu gehigarrien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakitun egon:

3215/2016 zenbakidun Dekretua 19.800,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2016/50. Ingurumen ikasgelaren zerbitzua 2016ko urritik abendura arte.

3511/2016 zenbakidun Dekretua 161.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2016/51. Getxo Kirolak. Piraguismoko aldagelak eta igerilekuak garbitzeko robota.

3939/2016 zenbakidun Dekretua 102.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2016/52. Kultur Etxeko aurrekontuan jasota ez dauden zenbait ekintza.

de 2014 por lo que no cree en el argumento de la urgencia.

Eduardo Andrade insiste en la necesidad de retirar esta facultad al Alcalde para que se debatan todas estas cuestiones en el Pleno y la experiencia demuestra que el Alcalde utiliza esa facultad al máximo todos los años.

Enrique Prada concluye indicando que lo que se trata es una forma de gestionar que no comparten y que se deriva del actual presupuesto y reconoce que hay actuaciones que gozarían del apoyo del Pleno y otras no.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante crédito adicional:

Decreto nº 3215//2016 por un importe de 19.800,00 euros. Crédito adicional 2016/50. Servicio de aula ambiental de octubre a diciembre de 2016.

Decreto nº 3511/2016 por un importe de 161.000,00 euros. Crédito adicional 2016/51. Getxo Kirolak. Vestuarios piragüismo y robot limpieza de piscinas.

Decreto nº 3939/2016 por un importe de 102.000,00 euros. Crédito adicional 2016/52. Actividades varias no recogidas en el presupuesto – Kultur Etxea.

3990/2016 zenbakidun Dekretua 55.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2016/53. 2.kapituloko gastuak.

Decreto nº 3990/2016 por un importe de 55.000,00 euros. Crédito adicional 2016/53. Gastos capítulo 2.

4141/2016 zenbakidun Dekretua 21.780,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2016/55. Portu Zaharra eraberritzeko azterketak.

Decreto nº 4141/2016 por un importe de 21.780,00 euros. Crédito adicional 2016/55. Estudios para la rehabilitación del Puerto Viejo.

200.- BI DEKRETUREN BERRI EMATEA: KREDITUA PRESTATZEAREN BIDEZ EGINDAKO AURREKONTUAREN ALDAKETARI BURUZKOAK.

200.- DACIÓN DE CUENTA DE DOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITO.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Kreditua prestatzearen bidez egindako aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakitun egon:

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante habilitación de crédito:

3945/2016 zenbakidun Dekretua 21.150,00 euroko zenbatekoarekin. 2016/07 kreditua gaitzea. 2016-09-25eko hauteskundeak.

Decreto nº 3945/2016 por un importe de 21.150,00 euros. Habilitación de crédito 2016/07. Elecciones 25/09/2016.

4071/2016 zenbakidun Dekretua 12.850,20 euroko zenbatekoarekin. 2016/08 kreditu gaitzea. Sorospideko betearazpena, Euskar Hoteles 2000, SL behartutakoaren kontura, Getxoko Aingeruaren etorbideko 19. lur-zatian egindako eraikuntza handia eraisteko.

Decreto nº 4071/2016 por un importe de 12.850,20 euros. Habilitación de crédito 2016/08. Ejecución subsidiaria, con cargo al obligado Euskar Hoteles 2000, S.L., para la demolición de la construcción de grandes dimensiones realizada en la parcela del nº 19 de la Avenida del Angel de Getxo.

201.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA, TRANSFERENTZIEN BIDEZ AURREKONTUAK ALDATZEARI

201.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL

BURUZKOAK.

Proposamena irakurri ostean, Eduardo Andradek hartu du hitza esateko kasu honetan alkateak, aurrekontuan EH Bilduk emandako babesari esker, partida batetik bestera dirua nahi duen moduan mugitu dezakeela eta ahalmen horiek baliatuz bideratzen duela elkarteetarako dirua, 8.600 euro, publizitaterako, eta beste 25.000 euro beste partida batzuetatik bideratzen direla Getxoberrirako.

Inazio Uriartek informazio batzordeetan inork galdetu ez duen kudeaketako gaiei buruzko transferentzien arrazoia azaldu du. 8.600 euroko partida euskararen partida berean mugitzen da. Uste du PPk ez duela batzordean galdetzen gero osoko bilkuran iruditzen zaion guztia esan ahal izateko inolako zehaztasunik gabe, eta Eduardo Andradek esandakoa ez dela egia dio.

Eduardo Andradek azpimarratu du esan duena egia dela eta hala adierazten dela proposamenean, hau da, dirua partida batetik (aurrekontuan helburu baterako jasotzen dena) beste batera nola pasatzen den. Aurrekontua etengabe aldatzea kritikatu du, eta bere hitzekin jokabide hori salatu nahi duela dio, ez zenbatekoak.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

Transferentziaren bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakitun egon:

USO DE TRANSFERENCIAS.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade para manifestar que en este caso el Alcalde, gracias al apoyo de EH Bildu en el presupusto, puede mover dinero de una partida a otra a su antojo y con estas facultades deriva dinero destinado a asociaciones, por importe de 8.600 euros, a publicidad, y otros 25.000 se derivan de otras partidas para el Getxoberri.

Inazio Uriarte explica la razón de las transferencias que se refieren a temas de gestión sobre las que en las comisiones informativas nadie ha preguntado. La partida de 8.600 euros se mueve dentro de la misma partida de euskera. Cree que el PP no pregunta en comisión para luego en el Pleno poder decir lo que les parezca sin ningún rigor e indica que las manifestaciones de Eduardo Andrade no recogen la verdad.

Eduardo Andrade insiste en que lo dicho es cierto y así se refleja en la propuesta que recoge como se traslada dinero de una partida, que en el presupuesto se contempla para un destino, a otra partida diferente. Critica que se altere el presupuesto de manera contínua y lo que pretende con su intervención es denunciar esta actitud no las cuantías.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

3902/2016 zenbakidun Dekretua 10.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2016/10 kreditu-transferentzia. Wanted 2016.

Decreto nº 3902/2016 por un importe de 10.000,00 euros. Transferencia de credito 2016/10. Wanted 2016.

3903/2016 zenbakidun Dekretua 8.680,00 euroko zenbatekoarekin. 2016/11 kreditu-transferentzia. Getxoko ESEP, Euskara Sustatzeko Ekintza Plana garatzeak dakartzan.

Decreto nº 3903/2016 por un importe de 8.680,00 euros. Transferencia de credito 2016/11. Para las necesidades que conlleva el desarrollo del Plan de Acciones para la Promoción del Euskera.

3919/2016 zenbakidun Dekretua 25.100,00 euroko zenbatekoarekin. 2016/12 kreditu-transferentzia. Getxoberri inprimatzeko luzapena.

Decreto nº 3919/2016 por un importe de 25.100,00 euros. Transferencia de credito 2016/12. Prórroga impresión Getxoberri.

202.- GETXOKO KULTUR ETXEAREN 1. KAPITULUARI GEHIKUNTZA EGITEKO KREDITU OSAGARRIA ONESTEA.

202.- APROBACIÓN DE CRÉDITO ADICIONAL PARA EL INCREMENTO DEL CAPÍTULO 1 DEL AULA DE CULTURA.

Proposamena irakurri ostean, Eduardo Andradek hitza hartu eta puntu horretan zuzen jokatzen dela esan du proposamena osoko bilkurara aurkeztean. Gaiari dagokionez zehazki, proposamena ez dutela babestuko dio bere iritziz Kultur Etxeari, 6 milioi eurotik gorako aurrekontuarekin, diru gehiago ez zaiola eman behar uste baitute, haren kudeaketan dirua barra-barra gastatu baita.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade que manifiesta que en este punto se actúa correctamente al presentar la propuesta al Pleno. Sobre el tema en concreto manifiesta que no van a apoyar la propuesta porque en su opinión al Aula de Cultura, con un presupuesto de más de 6 millones de euros, creen que no es necesario que se le dote de más recursos económicos ya que en su gestión derrocha dinero.

Proposamena bozkatu ostean, honako emaitza hau atera da: Aldeko 11 boto (EAJ-PNV, PSE-EE); kontrako 5 boto (PP) eta 9 abstentzio (GUK, EH Bildu eta Ciudadanos).

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PNV, PSE-EE; 5 votos en contra, PP; 9 abstenciones, GUK, EH Bildu, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y

erabaki da:

Onestea, gehigarrizko kreditua emateko espedientea, zk. 2016/54 zenbatekoa 48.000,00 euro duela, aurrekontu partida hauei lotua dagoena:

Euskara, por mayoría se acordó:

Aprobar el Expediente número 2016/54 de Crédito Adicional, por importe de 48.000,00 euros, que afecta a las siguientes partidas presupuestarias:

Gastuak / Gastos:

Partida	**Izendapena** Denominación	**Zenbatekoa** Importe en €
003/3340/4310001	Erakunde autonomoei (Kulturaren sustapena) Organismos Autónomos (Promoción cultural)	48.000,00
Guztira Total		48.000,00

Finantzaketa / Financiación

Diruzaintzako gerakina, gastu orokorretarako Remanente de tesorería para gastos generales	48.000,00

<u>203.- GEHIGARRIZKO KREDITUA EMATEA ONESTEA: ALGORTA ETORBIDEA TELLETXE ETA TORRENE KALEEN BITARTEAN URBANIZATZEKO LANAK.</u>

Proposamena irakurri ostean, Eduardo Andradek hitza hartu du proposamena gobernuko taldeak PPrekin lortutako akordio baten emaitza dela adierazteko, Algortan kalea eta zirkulazioa antolatzeari buruzkoa dela eta, beraz, babestu egingo dutela.

Joseba Arregik hitza hartu du akordioa metodo gisa azpimarratzeko, eta gustura agertu da legealdi honetan PP

<u>203.- APROBACIÓN DE CRÉDITO ADICIONAL PARA LA URBANIZACIÓN DE LA AVDA. DE ALGORTA, ENTRE LAS CALLES TELLETXE Y TORRENE.</u>

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade para indicar que la propuesta deriva de un acuerdo del equipo de gobierno con el PP relativo a la ordenación de la calle y tráfico en Algorta, por lo que van a apoyar.

Joseba Arregi interviene subrayando el acuerdo como método y se alegra que en esta legislatura el PP esté dispuesto a

akordioak lortzeko prest dagoelako. Aurreikusitako jarduerek Algortako zirkulazioan eta aparkalekuetan eragin handia dute. Legealdi honetan gobernuko taldeak talde guztiekin itunak egin dituela esan du, eta kudeaketari dagokionez, muga batzuk daudela, eta muga horiek aurrekontuak benetan urtekoak ez izatea eragiten dutela.

llegar a acuerdos. Las actuaciones previstas inciden de manera significativa en el tráfico y aparcamientos en Algorta. Manifiesta que en esta legislatura el equipo de gobierno ha pactado con todos los grupos y respecto a la gestión hay limitaciones que hacen que los presupuestos realmente no son anuales.

Enrique Pradak dio kreditu bat proposatzen dela Algortako zirkulazioaren eta aparkalekuaren gainean gobernuko taldearen eta PPren artean akordioa gauzatzeko. Akordioaz gutxi dakitela aipatu du, baina aurreikusten diren proiektuetan auzotarren partaidetzarik ez dagoela badakite; horrek harrituta utzi ditu kontuan hartzen badugu behintzat PPk eta gobernuko taldeak partaidetzari buruz zer esan ohi izan duten, nahiz eta gero egiten dutena oso bestelakoa den. Aldeko botorik ezin dute eman akordioa nolakoa den ez baitakite zehatz-mehatz nahiz eta proposamenean urbanizazioko hobekuntza batzuk jasotzen diren; partaidetzarik eta gardentasunik ez dagoela irizten dute, ordea.

Enrique Prada interviene indicando que se plantea un crédito para llevar a cabo el acuerdo entre el equipo de gobierno y el PP sobre tráfico y aparcamiento en Algorta. Manifiesta que conocen poco del acuerdo pero saben que no ha habido participación vecinal en los proyectos que se contemplan, lo que les sorprende teniendo en cuenta lo que el PP y el equipo de gobierno vienen declarando acerca de la participación, aunque es muy diferente lo que luego practican. No pueden votar a favor porque desconocen el acuerdo en todos sus términos aunque la propuesta aporte mejoras urbanísticas, pero estiman que no hay ni participación ni transparencia.

Nerea Guijarrubiak salatu du hiri antolamenduko plan orokorraren berrikuspena atzeratzen ari dela eta itunen bidez plangintza aldatzen ari dela; hiri antolamenduko plan orokor berri bat onartzea dela benetan orain beharrezkoena dio, udalerrirako oinarrizkoa dela. Oinezkoa lehenesten duen proposamen zehatzari dagokionez, ados daude, eta aparkalekuari dagokionez, zonalde horretan falta dela badakite eta San Nikolaseko plazan dagoen aparkalekua modu publikoan kudeatu behar dela uste dute; beraz, azaldutako

Nerea Guijarrubia inicia su intervención con la denuncia de que se está retrasando la revisión del PGOU y a través de pactos se está modificando el planeamiento, cuando lo más necesario es la aprobación de un nuevo PGOU que es básico para el municipio. Respecto a la propuesta concreta en la que se prima al peatón les parece bien y respecto al aparcamiento conocen la falta del mismo en la zona y creen que hay que gestionar de forma pública el parking existente en la plaza de San Nikolas, por lo que, en base a lo expuesto se van a abstener. Indica a

guztiagatik, abstenitu egingo dira. Eduardo Andraderi adierazi dio kasu honetan ere dirua partida batetik bestera pasa dela, baina ez daudela horren aurka.

Eduardo Andrade, que en este caso también se trasalda dinero de una partida a otra pero no se oponen.

Eduardo Andradek erantzun du kasu honetan osoko bilkurak esleituko dituela baliabideak, ez alkateak. Gobernuko taldearekin bat dator Algortako zirkulazioaren eta oinezkoen arazoa konpontzeko akordioak duen garrantziarekin. Gai horretan auzotarren iritzia ez dagoela jaso beharrik uste du, aspalditik datorren arazoa baita, eta auzotarren iritziaren berri badutela udalean urte askoan lanean diharduten talde guztiek.

Eduardo Andrade replica que en este caso es el Pleno el que va a asignar los recursos y no el Alcalde. Comparte con el equipo de gobierno la importancia del acuerdo para resolver el problema del tráfico y de los peatones en Algorta. Estima que no hace falta consultar a los vecinos sobre este tema ya que el problema viene de hace años y la opinión vecinal es conocida por todos los grupos que llevan años en el ayuntamiento.

Joseba Arregik argitu du onartzen ari dena kreditua gaitzea dela, eta ondoren proposatutako proiektu zehatzak adjudikatu eta egin beharko direla. EAJ-PNV urte asko daramatzala auzotarren iritzia entzuten esan du, entzute horretan oinarritzen baita bere hauteskunde programa, baita ondorengo gobernuko itunak ere. Proiektu honetan herritarrek parte hartzeko prozesu bat ere izango da, hori egitea egokia denean.

Joseba Arregi aclara que lo que se está aprobando es habilitar crédito que posteriormente habrá que adjudicar y realizar los proyectos concretos que se plantean. Manifiesta que el PNV lleva años escuchando a los vecinos ya que en esa escucha se basa su programa electoral y sus posteriores pactos de gobierno. En este proyecto habrá también un proceso de participación ciudadana cuando corresponda.

Enrique Pradak partaidetza eta gardentasun falta izan dela azpimarratu du, baina proiektuak alde onak dituela, eta horregatik abstenitu egingo dela.

Enrique Prada insiste en la falta de participación y transparencia aunque reconoce que el proyecto tiene aspectos positivos, lo que justifica su abstención.

Proposamena bozkatu ostean, honako emaitza hau atera da: aldeko 16 boto (EAJ-PNV, PP, PSE-EE) eta 9 abstentzio (GUK, EH Bildu eta Ciudadanos).

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 16 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE y 9 abstenciones, GUK, EH Bildu, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica,

proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

Onestea, gehigarrizko kreditua emateko espedientea, zk. 2016/57 zenbatekoa 741.000,00 euro duela, aurrekontu partida hauei lotua dagoena:

Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

Aprobar el Expediente número 2016/57 de Crédito Adicional, por importe de 741.000,00 euros, que afecta a las siguientes partidas presupuestarias:

Gastuak / Gastos:

Partida	**Izendapena** Denominación	**Zenbatekoa** Importe en €
004/1530/6010000	Azpiegitura eta urbanizazioa (Bide publikoak) Infraestructura y urbanización (Vías públicas)	741.000,00
Guztira Total		741.000,00

Finantzaketa / Financiación

Diruzaintzako gerakina, gastu orokorretarako Remanente de tesorería para gastos generales	741.000,00

<u>204.- HIRI LURREN BALIO GEHIKUNTZAREN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ZERGA-ORDENANTZAREN ALDARAZPENA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA, 2017 URTEA.</u>

Proposamena irakurri ostean, Inazio Uriartek hitza hartu du esateko proposatzen dena hiri lurren balio gehikuntzaren gaineko zerga egokitzea dela legezkotasun nahiz aukera arrazoiengatik, 2017. urterako ezarritako katastroko balio berrietatik ondorioztatutakoak. Proposamenak bi

<u>204.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO QUE GRAVA EL INCREMENTO DE VALOR DE LOS TERRENOS DE NATURALEZA URBANA. AÑO 2017</u>

Tras darse lectura a la propuesta interviene Inazio Uriarte indicando que lo que se plantea es la adecuación del Impuesto sobre el Incremento de Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana tanto por razones de legalidad como de oportunidad, derivadas de la implantación de los nuevos valores

irizpide politikori erantzuten die: alde batetik, diru bilketari eustea hura handitu gabe, eta horregatik definitzen da % 5,5eko tasa, eta bestetik, hobari fiskal garrantzitsu batzuei eragitea.

catastrales para el año 2017. La propuesta responde a dos criterios políticos que son mantener la recaudación sin incremtentar la misma, y por ello se define un tipo de 5,5%, e incidir también en algunas bonificaciones fiscales importantes.

Eduardo Andradek aipatu du proposamena gobernuko taldeak EH Bildurekin aurrez lortutako akordio batetik datorrela, handik sortu dela "*katastrazoa*" eta aldaketa lege betebeharretatik sortu dela. Proposamenaren zati handiena teknikoa dela onartu du, baina eduki politiko bat ere badagoela ezarritako karga tasa adieraztean. Galdetu du presio fiskala zergatik ez den murrizten zerga hori txikituz, urtero sortzen diren geldikinak kontuan hartuz eta, horregatik, tasa % 4ra jaisteko proposatzen dute; hala, "*katastrazoaren*" efektua apur bat arinduko luke.

Eduardo Andrade indica que la propuesta viene de un acuerdo previo del equipo de gobierno con EH Bildu del que deriva el "*catastrazo*" y el cambio deriva de obligaciones legales. Reconoce que la propuesta en gran parte es técnica pero existe un contenido político al indicar el tipo de gravamen que se implanta. Pregunta por qué no se reduce la presión fiscal rebajando este impuesto, teniendo en cuenta los remantentes que anualmente se generan y, por ello, plantean bajar el tipo al 4%, que aliviaría en parte el efecto del "*catastrazo*".

Santiago Sainzek dio aurkeztu dituzten zuzenketek Getxoko herritarren alde egitea bilatzen dutela, eta udal finantzaketari dagokionez, arduratsuak izatea ere. Monumentu balioko multzoetan obretarako hobariak areagotzea proposatzen dute, ezkontideen eta izatezko bikoteen artean heriotzaren ondoriozko eskualdatzeen eta ohiko etxebizitzaren tratamendua hobetzea; eta tasa % 5era jaisteko proposatzen dute Getxoko presio fiskala kontuan hartuz.

Santiago Sainz manifiesta que las enmiendas que han presentado buscan favorecer a la ciudadanía de Getxo y ser responsables también respecto a la financiación municipal. Plantean incrementar las bonificaciones dirigidas a obras en conjuntos de valor monumental, así como mejorar el tratamiento de transmisiones por fallecimiento y vivienda habitual entre cónyuges y parejas de hecho y plantean rebajar el tipo al 5% teniendo en cuenta la presión fiscal de Getxo.

Inazio Uriartek erantzun duenez, proposamenak diru bilketari eutsi nahi dio eta txosten teknikoak hasiera batean % 5,7ko tasa proposatzen zuen, katastroko balio berriak aintzat hartuz; azkenenean, proposamenean % 5,5 finkatu da, hau da, azken diru bilketa % 3,5 jaitsiko dela uste da. PPk tasa % 30

Inazio Uriarte replica que la propuesta busca mantener la recaudación y el informe técnico planteaba inicialmente, teniendo en cuenta los nuevos valores catastrales, un tipo del 5,7%, fijándose finalmente en la propuesta un 5,5%, lo que previsiblemente va a suponer una rebaja de la recudación final del 3,5%.

jaistea proposatzen du, Ciudadanosek % 12,2, eta gehiegizkoa iruditzen zaio. Ciudadanosen bi zuzenketei dagokienez, gobernuko taldeak jasotako hobarietan eragiten dute, eta proposamenean jasotako hobekuntzekin nahikoa dela uste du. Aurrekontuko neurriek gutxiago biltzea ekarriko dute, baina gutxiago biltze hori onargarria dela uste du.

La rebaja que plantea del tipo el PP es del 30% y la de Ciudadanos del 12,2%, lo que le parece excesivo. En relación a las dos enmiendas de Ciudadanos, éstas inciden en bonificaciones que recoge el equipo de gobierno y estima que con las mejoras que se proponen en la propuesta es suficiente. Las medidas presupuestarias van a suponer recaudar menos pero esa menor recaudación estima que es asumible.

Paula Amievak dio GUK taldeak uste duela gobernuko taldeak udal talde politikoren batekin itun bat lortu duela gai horren gainean. Proposamenaren lehen berria urriaren 14an izan zutela kexatu da, egun gutxi izan direla eta gobernuko taldeak bere taldearekin ez duela ezertarako aintzat hartu. Bildutako dirua zertarako erabiliko den ere ez da esan ez baita aurrekontua urriaren 15erako aurkeztu, foru araudiak proiektua aurkezteko jarritako data. Gobernuko taldea, azken 5 urteotan bezala, data horiek bete gabe jarraitzen du, egiten duten gauza bakarra behar besteko epeak arautzea da gutxiengoak indartu ahal izateko. Errealitate horiekin ezin dute proposamena babestu; izan ere, ez dakite bildutako dirua zertan gastatuko den, eta adierazi dute aurrekontuko proiektuaren berririk ez badute ordenantza behin betiko onartu baino lehen, haren aurka egingo dutela.

Paula Amieva indica que GUK supone que el equipo de gobierno ha llegado a un pacto sobre esta cuestión con algún grupo político municipal. Se queja que la primera noticia de la propuesta la tuvieron el 14 de octubre y ha habido pocos días y que el equipo de gobierno no ha contado en absoluto con su grupo. Nada se dice tampoco a qué se va a destinar la recaudación ya que no se ha presentado el presupuesto para el 15 de octubre, que es la fecha que la normativa foral indica para la presentación del proyecto. El equipo de gobierno, como en los últimos 5 años, lleva incumpliendo estas fechas que lo único que hacen es regular plazos suficientes para poder reforzar a las minorías. Con esas realidades no pueden apoyar la propuesta ya que desconocen fundamentalmente en qué se va a gastar el dinero recaudado, indicando que si no conocen el proyecto de presupuesto antes de la aprobación definitiva de la ordenanza se opondrán a la misma.

Ibon Rodriguezek aipatu du PPk gezurretan oinarritutako hizketaldia egin duela eta, proposamen honen gainean akordio bat dagoela onartu arren, gezurra dela katastroari buruzko akordio bat zegoela; izan ere, hura Bizkaiko Foru Aldundiak eguneratzen du, ez udalak, eta katastroko balioak

Ibon Rodríguez manifiesta que el PP ha realizado una intervención basada en mentiras y sobre esta propuesta reconce que hay acuerdo pero es mentira que hubiera acuerdo sobre el catastro, ya que la actualización del mismo corresponde realizar a la Diputación Foral de Bizkaia y no al ayuntamiento,

eguneratzeko egindako prozesua lotsagarria iruditu zaiola esan du. Aitortu du balio horiek gero ondorioak dituela udal zergetan, eta ondasun higiezinen gaineko zergari dagokionez, eguneratutako balioak zituztenek gutxiago ordainduko dutela eta balio zaharkituak dituztenek gehiago ordainduko dutela, eta horrek bere justizia puntua duela. Gogora ekarri du Getxoko Udalak ondasun higiezinen gaineko zergaren tasa jaitsi egin zuela katastroko oinarrien igoeraren ondorioa doitzeko. Presio fiskalari dagokionez, Madrilgo PP haren zati handi baten erantzule dela uste du alderdi horrek BEZan egindako erregulazioekin, murrizketekin eta abarrekin. Proposamena aukera politiko bat da eta, horregatik, zuzenketen aurka egingo dute; proposamenean abstenitu egingo dira, ez baita EH Bilduren proposamen bat, eta haren eduki osoarekin ez datoz bat. Zerga horrek bere etxebizitzak saltzen dituztenei eragiten diela gogorarazi du, ez diola etxebizitzen alokairuari laguntzen eta ez duela espekulazioa gelditzen.

indicando que el proceso que se ha realizado para la actualización de los valores catastrales le ha parecido lamentable. Reconoce que después esos valores tienen efectos en impuestos municipales y respecto al IBI aquellos que tenían valores actualizados pagarán menos y aquellos que tienen valores desfasados pagarán más, lo cual tiene su punto de justicia. Recuerda que el Ayuntamiento de Getxo bajo el tipo del IBI para ajustar el efecto de la subida de las bases catastrales. En relación a la presión fiscal estima que el PP de Madrid es responsable de gran parte de la misma a través de sus regulaciones del IVA recortes, etc. La propuesta es una opción política y por ello votarán en contra de las enmiendas y se abstendrán en la propuesta porque no es una propuesta de EH Bildu y no comparten totalmente su contenido. Recuerda que este impuesto afecta a los que venden sus viviendas y no favorece ni el alquiler de viviendas ni frena la especulación.

Santiago Sainzek EH Bilduri esan dio merkatua mugitzeak ez duela esan nahi espekulazioa dagoenik, eta gobernuko taldeari aipatu dio proposamena esperimentu baten moduan aurkezten duela, baina azkenean diru gehiago biltzea ekarriko duela, eta harekin bat ez egotean proposatu dituztela zuzenketak. Monumentu intereseko guneetako etxebizitzan inbertsio hobaria handitzeari dagokionez, Portu Zaharrean adibidez, dagokion foru arauak ematen dituen aukeren barnean sartzen da. Sistematikoki zuzenketak baztertzea kritikatu du, negoziatzeko aukerarik izan gabe.

Santiago Sainz indica a EH Bildu que el mercado se mueva no significa necesariamente que exista especulación y al equipo de gobierno le indica que plantea la propuesta como un experimiento pero que al final va a suponer más recaudación y no estando de acuerdo con la misma han planteado las enmiendas. Respecto a la relativa a incrementar la bonificación en inversión en vivienda en zonas de interes monumental como la del Puerto Viejo, encaja dentro de las posibilidades que la Norma Foral correspondiente otorga. Critica que de manera sistemática se rechacen las enmiendas sin plantear una mínima negociación.

Eduardo Andradek dio ondo iruditzen zaiola presio fiskala handitzea ez bilatzea, baina txosten teknikoek diote proposamenarekin eutsi egingo zaiola eta ez du uste jaitsi egingo denik. Zergak herritar askori eragiten die eta ez aberatsei bakarrik, eta dirua biltzeko eta ez gastatzeko esperientzia ikusirik, tasak jaistea zentzuzkoa izango zen presio fiskala eta "*katastrazoaren*" efektuak arintze aldera, gobernuko taldeak eta EH Bilduk erabakitako Getxorako ondasuna higiezinen gaineko zerga zehaztean.

Eduardo Andrade manifiesta que le parece bien que no se busque aumentar la presión fiscal pero los informes técnicos indican que con la propuesta se va a mantener y no cree que se vaya a reducir. El impuesto afecta a muchos vecinos y vecinas y no solo a los ricos y ante la experiencia de recaudar y no gastar sería razonable bajar los tipos para aliviar la presión fiscal y los efectos del "*catastrazo*", que se acordó por el equipo de gobierno y EH Bildu al definir el tipo del IBI para Getxo.

Ibon Rodriguezek berriz dio Eduardo Andradek gezurra esan duela, katastroari buruz osoko bilkurak ezin baitu ezer esan, eta erabakitakoa ondasun higiezinen gaineko zergaren tasa lauen artean zatitzea izan zela. Auzotar askoren eskualdatzeak zerga horren mende daudela onartu du, baina ematen den balioaren gehikuntza kargatzen du eskualdatzen denean. Zergek, halaber, aldarrikatzen duten aberastasunaren birbanaketa helburu bat dute ere, eta gai horretan ikusten dira askotariko ñabardura politikoak. Ciudadanosi esan dio tasak ez duela espekulazioa jaitsiko, eta beraien zuzenketen aurka egingo dutela, bidegabeak iruditzen baitzaizkio, ez gobernuko taldearekin akordio motaren bat dutelako.

Ibon Rodríguez insiste en que Eduardo Andrade miente ya que sobre el catastro nada puede decir el Pleno, lo que se acordó fue dividir entre cuatro el tipo existente del IBI. Reconoce que están sujetos a este impuesto las transmisiones de muchos vecinos, pero grava el incremento del valor que se da cuando se transmite. Los impuestos también tienen una finalidad de redistribución de riqueza que reivindican y en esta cuestión se ven los diferentes matices políticos. A Ciudadanos le manifiesta que el tipo no va a bajar la especulación y se opondrán a sus enmiendas porque le parecen injustas y no porque tengan ningún tipo de acuerdo con el equipo de gobierno.

Inazio Uriartek gogora ekarri du ondasun higiezinen gaineko zergan tasa % 80an murriztu zela katastroko oinarri berrietara egokitzeko. Kasu honetan, antzeko zerbait egiten da. Ciudadanosi esan dio bere proposamenak ordenantzan sartzen diren aldaketak aldatzea direla hobariak igoz bere zuzenketen ondorioei buruzko inolako azterketarik

Inazio Uriarte recuerda que en el IBI el tipo se redujo en un 80% para adecuarse a las nuevas bases catastrales. En este caso se realiza una cuestión similar. A Ciudadanos le indica que sus propuestas son cambiar las modificaciones que se incluyen en la ordenanza aumentando las bonificaciones sin realizar ingún estudio sobre los efectos de sus

egin gabe.

Eduardo Andraderen iritziz, gobernuko taldeak tasa egokitzea zergak igotzeari deitzen dio, eta baieztapen hori zerga likidatzean frogatuko da. Zergen tasa osoko bilkuren aretoan erabakitzen dela azpimarratu du, ez Bizkaiko Foru Aldundian.

Jose Luis Landak uste du Eduardo Andraderen hizketaldiek neke ontologikoa sortzen diotela, berdin baitzaio txostenek edo talde politikoek zer esaten duten, bere iritziz zergak gehiago igo beharko ziren, Getxon aurten % 0,5 igo baita sei urte baino gehiago izoztuta egon ostean. Andraderi esan dio emandako iritzietan gezurretan dabilela.

Eduardo Andradek Jose Luis Landaren hizketaldia eten du eta modu koldarrean jokatzen duela esan dio; izan ere, berak hitz egiteko txanda guztiak agortuta dituen unea baliatzen du nahi duen guztia esateko, erantzuteko aukerarik izan gabe.

Alkateak Eduardo Andraderi Udalbatzako kideen txanda eta alkatearen prerrogatibak errespeta ditzala eskatu dio eztabaida zuzendu ahal izateko.

Jose Luis Landak, amaitzeko, adierazi du Eduardo Andradek askotan gezurrak esaten dituela bere mintzaldietan.

Paula Amievak aipatu duenez, GUK taldeak ez du lan teknikoa zalantzan jartzen, eta ez dute ukatu dagozkien txostenak izan ez dituztenik; beste zerbait eskatu dute: aurrekontuko proiektua epearen barnean aurkeztu

enmiendas.

Eduardo Andrade opina que el equipo de gobierno denomina adecuar el tipo a subir impuestos y esta afirmación se demostrará cuando se liquide el impuesto. Insiste en que el tipo de los impuestos se decide en el salón de plenos y no en la Diputación Foral de Bizkaia.

José Luis Landa cree que las intervenciones de Eduardo Andrade le producen fatiga ontológica ya que le da lo mismos lo que digan los informes o los grupos políticos, en su opinión se deberían subir más los impuestos ya que se han incrementado este año en Getxo un 0,5% después de más de seis años congelados. Manifiesta a Andrade que miente en sus apreciaciones.

Eduardo Andrade interrumpe la intervención de José Luis Landa manifestándose que actúa de forma cobarde ya que aprovecha que él ha agotado todos los turnos para decir lo que le parezca sin que le pueda contestar.

El Alcalde pide a Eduardo Andrade que respete el turno de los corporativos y las prerrogativas del Alcalde para dirigir el debate.

Jose Luis Landa finaliza su intervención manifestando que Eduardo Andrade miente en sus intervenciones muchas veces.

Paula Amieva indica que GUK no duda del trabajo técnico ni han negado que no tuvieran los informes correspondientes, sino que lo que piden es que se les presente el proyecto de presupuesto en plazo para conocer los

diezaietela diru bilketaren ondorio ekonomikoak eta helburuak jakiteko eta, beraz, proposamenari nahiz zuzenketei dagokienez, abstenitu egingo direla.

efectos económicos y destinos de la recaudación, por lo que se abstendrán tanto respecto a la propuesta como a las enmiendas.

Santiago Sainzek dioenez, zuzenketak aurrekontuaren burutzapenean oinarritu dira, hiru hilabeteren faltan zerga honetan aurreikusitakoaren % 97 inguru bildu baita. EH Bilduri esan dio, bere zuzenketak eskasak direla uste badute, proposamenak hobetuko dituzten zuzenketak aurkez ditzatela.

Santiago Sainz indica que las enmiendas se han basado en la ejecución presupuestaria ya que a falta de tres meses se ha recaudado en este impuesto cerca del 97% de lo previsto. A EH Bildu le manifiesta que si estima que sus enmiendas son malas que presenten ellos enmiendas que mejoren las propuestas.

Jarraian, talde popularraren zuzenketa bozkatu da, tasaren murrizketari buruzkoa, eta atzera bota da aldeko 5 botorekin (PP), kontrako 15 botorekin (EAJ-PNV, EH Bildu, PSE-EE), eta 5 abstentziorekin (GUK, Ciudadanos).

A continuación se procede a votar la enmienda del grupo popular relativa a la reducción del tipo, siendo desestimada al obtener 5 votos a favor, PP; 15 votos en contra, PNV, EH Bildu, PSE-EE; 5 abstenciones, GUK, Ciudadanos.

Ondoren, Ciudadanosen hiru zuzenketak banan-banan bozkatu dira, honako hauei buruzkoak direnak: monumentu multzoetako eraikinetan obrak egiteagatiko hobariak; hobariaren esparrua handitzea *mortis causa* eskualdatzeen egoeratan ezkontide edo izatezko bikoteen artean; eta zerga tasaren jaitsiera. Hiru zuzenketak baztertu egin dira bozketan emaitza bera izanik: aldeko 1 boto (Ciudadanos); kontrako 20 boto (EAJ-PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE) eta 4 abstentzio (GUK).

A continuación se proceden a votar separadamente las tres enmiendas del grupo Ciudadanos relativas a la bonificación por la realización de obras en edificios en conjuntos monumentales, aumento del ámbito de la bonificación en los supuestos de transmisiones *mortis causa* entre cónyuges o parejas de hecho y a la reducción del tipo del impuesto, siendo rechazadas las tres con el mismo resultado de votación de 1 voto a favor, Ciudadanos; 20 votos en contra, PNV, PP, EH bildu, PSE-EE; 4 abstenciones, GUK.

Azkenik, proposamena bozkatu eta onartu egin da aldeko 11 botorekin (EAJ-PNV, PSE-EE), kontrako 5 botorekin (PP) eta 9 abstentziorekin (GUK, EH Bildu, Ciudadanos).

Finalmente se procede a votar la propuesta siendo aprobada al obtener 11 votos a favor, PNV, PSE-EE; 5 votos en contra, PP; 9 abstenciones, GUK, EH Bildu, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-

En consecuencia y a propuesta de la

Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

LEHENENGOA.- Hiri-lurren Balioaren Gehikuntzaren gaineko Zergari buruzko Ordenantza Fiskalaren aldarazpena behin-behinean onetsiko da; ordenantza berria proposamen honen eranskinari jarraituz idatziko da. Oro har, honako aldaketa hauek egingo dira:

PRIMERO.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana, que quedará redactada en los términos del anexo a esta propuesta. Dicha modificación se concreta, en términos generales, en los siguientes apectos:

1) Ordenantza berriak 3.2. artikulua aldatuko du, Bizkaiko Lurralde Historikoko Higiezinen Foru Katastroari buruzko 3/2016 Foru Arauan jaso den ondasun hiri izaerako higiezinei buruzko definizioari egokitzeko.

1º) La nueva ordenanza adapta el artículo 3.2 a la definición de bienes inmuebles de naturaleza urbana establecida en la 3/2016 del Catastro Inmobiliario Foral del Territorio Histórico de Bizkaia.

2.) Era beran, 4.2. artikuluan jasota dagoen kasua, ezkontideen arteko eskualdatzeen kasuan zerga ordaindu behar ez izatearena, kasu hauei luzatuko zaie: izatezko bikoteen ekarpen, adjudikazio eta transmisioak.

2º) Asimismo, amplía el supuesto de no sujeción al impuesto previsto en el artículo 4.2 respecto de las transmisiones realizadas entre conyuges a las aportaciones, adjudicaciones y transmisiones que realicen los miembros de las parejas de hecho.

3.) 5.1. b) artikuluan jasota dagoen multzo historiko-artistikoko higiezinen edo interes kulturalekoen eskualdaketei buruzko salbuespenaren erregulazioa aldatu eta osatu egingo da. Hain zuzen ere, horri gehituko zaizkio Sozietateen gaineko Zergari buruzko Foru Araurén VI. kapituluko VII. artikuluan ezarrita dagoen erregimena aplika dakiekeen eragiketen ondorioz egindako eskualdaketak, bai eta pertsona fisikoek ohiko etxebizitza ordainean emateko edo hipoteka betearazteko egindakoak ere, hipoteka kreditu-erakunde edo antzekoren batekin izenpetu duten

3º) Se modifica y completa la regulación de la exención recogida en el artículo 5.1 b) para las transmisiones de bienes del conjunto Histórico-Artístico o de interés cultural, se incorporan las exenciones relacionadas con las transmisiones derivadas de operaciones a las que resulte de aplicación el régimen especial regulado en el Capítulo VII del Título VI de la Norma Foral del Impuesto sobre Sociedades y las realizadas por personas físicas con ocasión de la dación en pago o ejecución hipotecaria de la vivienda habitual, salvo que la hipoteca se haya

kasuetan izan ezik (5.3. eta 5.4. artikuluak).

contraido con una entidad de crédito o similar (arts. 5.3 y 5.4).

4.) Era berean, jaraunspen kasuetan ezkontide edo bikotearen alde aurreikusi den hobaria aldatu eta osatu egingo da (5.5. art.).

4º) Se modifica y completa, igualmente, la bonificación prevista, en casos de herencia, a favor del cónyuge o pareja de hecho (art. 5.5).

5.) Zergaren subjektu pasiboei buruzko atalean, ordainean ematearen edo hipoteka betearaztearen ondorioz zergaduna ordezkatzen duen subjektu pasiboaren kasua aldatu egingo da, Foru Arauaren eduki berriei egokitzeko helburuarekin.

5º) En el apartado referido al sujeto pasivo del impuesto se modifica el supuesto del sujeto pasivo sustituto del contribuyente en los casos de transmisión derivada de la dación en pago o ejecución hipotecaria, para adaptarlo a la nueva redacción de la Norma Foral.

6.) Zergaren zerga-oinarria, berriz, lurraldeak eskualdatzeko kasuetan, lurraldeak OHZren ondorioetarako duen balioaren arabera ezarriko da, horren erabilerak banakatuta ez badaude; kasu horretan, katastro balioa aplikatuko da % 60 murriztuta.

6º) Por su parte, la base imponible del impuesto, en los casos de transmisión de terrenos, pasa a estar constituída por el valor que tenga determinado el terreno a efectos del IBI, salvo que los usos no estuvieran desglosados, en cuyo caso se aplicaría el valor catastral con una reducción del 60%.

7.) Zergaren kudeaketari buruzko artikulu guztietan, 2012. urtean egin ziren aldaketa guztiak ezabatu egingo dira, Getxoko Udalak Bizkaiko Notarioen Elkargoarekin izenpetzea gerta daitekeen hitzarmena dela eta. Horren bitartez, notarioak subjektu pasiboarekin elkarlanean arituko dira, informatika-plataforma baten bidez, zergaren autolikidazioa aurkezteko. Zergaren subjektu pasiboek, gainbalioaren ondorioetarako, Jabetza-Erregistroan izena eman aurretik, autolikidazioa edo egiaztagiria aurkeztu dutela egiaztatzeko beharraren bidez, hitzarmenaren xedea bete da. Eginbehar hori 16/2012 Legearen laugarren azken xedapenaren bidez gehitu zitzaion Hipoteka Legeari.

7º) En los artículos relativos a la Gestión del Impuesto se eliminan todas las previsiones que se introdujeron en el año 2012 ante la eventual firma por el Ayuntamiento de Getxo de un Convenio con el Colegio de Notarios de Bizkaia, mediante el cuál los Notarios, a través de una plataforma informática colaborarían con el Sujeto Pasivo para la presentación de la autoliquidación del Impuesto. El objetivo de dicho convenio ha quedado cubierto con la obligación de acreditar, por parte de los sujetos pasivos del impuesto, que se ha presentado autoliquidación o declaración a efectos de plusvalía con carácter previo a la inscripción en el Registro de la Propiedad, que la Disposición final cuarta de la Ley 16/2012 introdujo en la Ley Hipotecaria.

8.) Azkenik, karga-tasa aldatuko da: hemendik aurrera, % 5,5 izango da.

8º) Por último, se modifica el tipo de gravamen que pasa a un 5,5%.

BIGARRENA.- Behin betiko onartzen denean, aldatutako testu horrek ondorioak izango ditu 2017ko urtarrilaren 1etik aurrera, Toki Ogasunak arautzen dituen abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 15. eta 16. artikuluetan xedatutakoa betez.

SEGUNDO.- Dicho texto modificado, una vez definitivamente aprobado, surtirá efectos a partir del 1 de enero de 2017 en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

HIRUGARRENA.- Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren lehen adierazitako 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, behin-behineko erabaki hau, ukitutako ordenantza fiskalaren bertsio berriarekin batera, jendaurrean erakutsiko da udaletxe honetako iragarki-taulan, 30 egun baliodunez. Horrela, interesdunek espedientea aztertu eta egoki deritzeten erreklamazioak egin ahal izango dituzte.

TERCERO.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

LAUGARRENA.- Jendaurreko erakustaldia BAOn iragarriko da, baita zabalkunderik handiena duten egunkarietako batean ere. Azken iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik hasiko da epea zenbatzen.

CUARTO.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B, publicándose además anuncios de la misma en uno de los diarios de mayor difusión, y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del último anuncio.

HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE

205.- OSTALARITZA ETA MERKATARITZA JARDUERARI LOTUTAKO ERABILERA PUBLIKOKO ESPAZIOAREN OKUPAZIOA ARAUTZEN DUEN UDAL ORDENANTZAREN BEHIN BETIKO ONARPENA.

205.- APROBACION DEFINITIVA DE LA "ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE LA OCUPACIÓN DE ESPACIO DE USO PUBLICO VINCULADO A LA ACTIVIDAD DE HOSTELERÍA Y COMERCIAL".

Proposamena irakurri ostean, Jose

Tras darse lectura a la propuesta

Arregik hitza hartu eta ostalaritza sektorea suspertu nahi zuten (lortu zuten) ostalaritza eta terrazen ordenantza ordezteko ordenantza proiektua aurkeztu du; une honetan jadanik zenbait gai zuzendu behar dira eskuratutako esperientzian oinarrituz, eta ostalaritza, merkataritza eta herritarren interesak ere elkartu behar dira. Proposamenak denen aurrean azaldu dituen aldaketa garrantzitsuak jasotzen ditu, eta honako hauei buruzkoak dira: terrazetako espazioen tipologia, toki bereziak, funtzionamenduko epeak, adjudikatzeko prozedura… Bide publikoko merkataritzako establezimenduen zabaltzeak ere arautzen ditu. Izapidetze lanetan Merkataritza Mahaiko talde politiko guztiek parte hartu dute, zenbait kezka jakinarazi dituzten alegazioak izan dira (haien gainean lan egin da), eta jendaurreko fasetik ondorioztatutako aldaketen berri eman du, haien balioa emanez. Ordenantza honek bide berri bat zabaltzen duela adieraziz amaitu du, gai horretan etengabe hobetzen aritu behar baita.

interviene Joseba Arregi presentado el proyecto de ordenanza que viene a sustituir a la ordenanza de hostelería y la de terrazas vigentes que pretendían revitalizar el sector hostelero, cuestión que lograron y ya en este momento corresponde corregir determinadas cuestiones en base a la experiencia obtenida y conjugar también los intereses de la hostelería, del comercio y los vecinos. La propuesta contempla cambios relevantes que pasa a explicar y que se refieren a tipología de espacios de terrazas, lugares singulares, periodos de funcionamiento, procedimiento de adjudicación, etc. También regula las extensiones de establecimientos comerciales en la vía pública. En la tramitación han participado todos los grupos políticos, la Mesa de Comercio, han existido alegaciones que han trasladado diferentes inquietudes sobre las que han trabajado los diferentes grupos políticos e indica las modificaciones derivadas de la exposición pública, dando valor a las mismas. Finaliza indicando que esta ordenanza abre un nuevo camino ya que en esta cuestión se ha de estar en permanente mejora.

Eduardo Andradek PP abstenitu egingo dela dio. Indarrean dauden ordenantzen erreformarekin bat dator, eta bertan izandako parte hartzeak hala erakutsi du. Merkataritzari dagokionez, hobekuntzak daudela esan du baimendutako espazioa mugatzea eta abar, esaterako, baina beste arazo batzuk ez direla konpondu, zarata, adibidez, gai hori beste ordenantza batean konpondu beharko zela uste duen arren; terrazetatik sortutako zikinkeriaren kontua ere ez da konpondu, instalazioaren jakinarazpena ez dezala udalak egin bere baimena eman aurretik auzotarren

Eduardo Andrade manifiesta que el PP se va a abstener. Comparte la reforma de las ordenanzas vigentes y la participación habida así lo ha demostrado. Manifiesta que existen mejoras que se plantean respecto al comercio como son la delimitación del espacio autorizado, nuevas calles singulares, etc., pero no se han solucionado otros problemas como el ruido, aunque estima que quizá este tema habría que resolverlo en otra ordenanza, ni tampoco el tema de la suciedad derivada de las terrazas, que la notificación de la instalación no la haga el ayuntamiento previamente a

iritzia jasotzeko eta osoko bilkurari espazio berezien antolamendua kentzea, aitortuz gai honetan gobernuko taldeak berak, bere borondatez, horri buruzko informazioa ematen duela. Amaitzeko, terrazen erabilerari buruzko kontrol eta zaintza falta dagoela uste du, herritarren iritzietatik ondorioztatzen denez.

dar su autorización para recoger la opinión vecinal y que se sustraiga al Pleno la ordenación de los espacios singulares, reconociendo en esta cuestión que el equipo de gobierno, por su propia voluntad, facilita información al respecto. Finalmente indica que cree que existe una falta de control y vigilancia sobre el uso de las terrazas tal como se deriva de las opiniones vecinales.

Paula Amievak, GUK taldearen izenean, aitortu du ordenantza teknikarien alegazioekin eta ahaleginarekin hobetu egin dela, baina ez dela nahikoa beraien kontrako botoa aldatzeko. Arrazoia da gobernuko taldearen funtzionatzeko erarekin ez datozela bat. GUK denbora asko darama esanez ordenantzak idatzi aurretik herritarrei eta ukitutako kolektiboei kontsultatu behar zitzaiela. Gardentasun eta partaidetza handiagoa eskatzen dute. Gobernuko taldeak partaidetzan ez duela urratsik egin nahi kritikatu du, eta hura jendaurreko epeetara mugatzen duela alegazioak egin ditzan.

Paula Amieva, en nombre de GUK, reconoce que la ordenanza se ha mejorado a partir de las alegaciones y del esfuerzo de los técnicos pero no es suficiente para modificar su voto contrario. La razón se debe a que no comparten la forma de funcionar del equipo de gobierno. GUK lleva tiempo manifestando que antes de redactar las ordenanzas ha de consultarse previamente a la ciudadanía y a los colectivos afectados. Piden más transparencia y participación. Critica que el equipo de gobierno no quiere dar un paso en la participación y limita la misma a los periodos de exposción al público para que efectúe alegaciones.

Joseba Arregik uste du talde popularrak, azaldutako arrazoiak ikusirik, abstentzio tekniko bat proposatzen duela. Zaratari dagokionez, uste du ordenantza honetan aztertzeko gaia ez dela, eta gobernuko taldeak espazio berezietako diseinuen antolamendua gainerako taldeekin partekatzeko konpromisoa hartzen duela. GUK taldeari aipatu dio ez duela ezer esaten, eta parte hartzeko prozesua eman dela uste du sektoreko elkarte guztiak, herritarrak eta abar kontsultatu baitituzte jadanik, eta jendaurrean jartzeko fase bat ere izan dela. GUK taldeari eskatu dio ordenantzaren edukiari buruzko jarrera

Joseba Arregi cree que el grupo popular, a la vista de las razones expuestas, plantea una abstención técnica. Respecto al ruido estima que no corresponde abordar en esta ordenanza y se compromete a que el equipo de gobierno comparta con los demás grupos la ordenación de los diseños de los espacios singulares. A GUK le indica que no dice nada y estima que el proceso participativo se ha dado ya que han consultado a todas las asociaciones del sector, vecinos, etc., y también ha habido una exposición pública. Pide a GUK que se posicione acerca del contenido de la ordenanza y no acerca de si el equipo de gobierno lo hace bien

ager dezala, eta ez gobernuko taldeak ongi edo gaizki egiten duenari buruzko jarrera.

o mal.

Paula Amievak erantzun du ordenantzan parte hartu zutela eta gai zehatz batzuk proposatu zituztela, esaterako: udalak herritarrei jakinaraztea, gune berezi batzuk eranstea..., eta batzuk onartu zirela eta beste batzuk ez. Esan dio etengabe alegatu duten 22 ostalariek eskatzen zutela hasierako onarpenaren aurretik kaltetuekin kontsultarako izapide bat izan zedin, eta baldintza horiek 39/2015 Legean ere jasotzen direla, dagozkien aginduak irakurriz. Arrazoi zehatz horiengatik, gobernuko taldearen funtzionatzeko erari egindako kritikaz gain, kontrako botoa emango dute.

Paula Amieva replica que participaron en la ordenanza y plantearon cuestiones concretas como que el ayuntamiento notificara a los vecinos, añadir unas zonas singulares, etc., y que algunas fueron asumidas y otras no. Le indica que de forma constante los 22 hosteleros que han alegado pedían que antes de la aprobación inicial se hubiera dado un trámite de consulta con los afectados, requisitos estos que también se recogen en la Ley 39/2015, dando lectura a los preceptos correspondientes. Por todas estas razones concretas, además de la crítica a la forma de funcionamiento del equipo de gobierno, votarán en contra.

Joseba Arregik azpimarratu duenez, GUK taldeak kontrako botoa emateko arrazoia gobernuko taldeak duen funtzionatzeko era izaten jarraitzen du hasieran adierazi izan duen moduan, eta 22 ostalariren iritziak orain mahai gainean jartzea ez zaio esanguratsua iruditzen kontuan hartuta dezente gehiago batzen dituen ostalaritza elkartearekin kontsultatu dela; kontsulta hori hasierako onarpenaren aurretik egin zen.

Joseba Arregi insiste en que la razón por la que va a votar en contra sigue siendo para GUK la forma de funcionar del equipo de gobierno tal y como lo ha manifestado inicialmente y su remisión ahora a la opinión de 22 hosteleros no le parece significativa cuando se ha consultado con la Asociación de Hostelería que agrupa a bastantes más y esa consulta se realizó antes de la aprobación inicial.

Proposamena bozkatu ostean, honako emaitza hau atera da: Aldeko 11 boto (EAJ-PNV, PSE-EE); kontrako 4 boto (GUK), eta 10 abstentzio (PP, EH Bildu eta Ciudadanos).

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PNV, PSE-EE; 4 votos en contra, GUK; 10 abstenciones, PP, EH Bildu, Ciudadanos.

Ondorioz, Hirigintza, Obra eta Zerbitzu, Ingurumen eta Ondare eta Etxebizitzako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, Medio Ambiente y Patrimonio y Vivienda, por mayoría se acordó:

LEHENENGOA.- Aurrekoaren arabera eta espedientean dauden txostenak kontuan hartuta (txostenak helaraziko dira), entzunaldian formulatutako alegazioak ebaztea. Entzunaldia ostalaritza- eta merkataritza-jarduerei lotutako erabilera publikoko espazioaren okupazioa arautzen duen udal ordenantza hasiera batean onartzearen ondoren ireki zen, eta aipatutako ordenantza Udaleko osoko bilkuran 2015-12-23ko 185 Ebazpenaren bidez onartu zen.

Hala, Javier Galán Intxaurbe jaunak, GETXO ENPRESA merkataritzako presidente gisa, eta Héctor Sánchez jaunak, Ostalaritzako Enpresaburuen Elkartearen ordezkaritzan, aurkeztutakoak ezetsi dira, aipatutako txostenetan jasotako arrazoiak oinarri hartuta, horietako bi izan ezik. Horiek biak partzialki onetsi dira ("Luzera eta okupatutako azalera" 9. artikuluaren baitan). Honela zehazten da: muga fatxadaren luzera 1,5 aldiz izatea kentzea, eta baimendutako gehienezko luzera 12 metroko muga izatea mantentzea. Muga horren arabera, terrazako gehienezko azalerak ezingo du gainditu establezimenduaren eraikitako azalera.

Partzialki onetsi dira Luis Ángel Goikolea Martín jaunak, Fenf de Tong jaunak, Ana Isabel Arrastio Castro andreak, Jone Miren Solaetxe Arana andreak, Itziar Rementeria Ugalde andreak eta Mª Ángeles Novales Campomer andreak aurkeztutako eskaerak, Aurrezki kutxaren kaleko "etxebizitza merkeen" ingurukoak. 9. artikuluan, eragindako alboko behe-solairuetako eta establezimenduetako titularren baimena behar dela jasota dago, eta beraz gainerakoak ezetsi dira.

PRIMERO.- Resolver, de conformidad con cuanto antecede y atendiendo a los informes obrantes en el expediente, de los que se dará traslado, las alegaciones formuladas en el trámite de audiencia abierto tras la aprobación inicial de la Ordenanza Municipal reguladora de la ocupación de espacio de uso público vinculado a la actividad hostelera y comercial, en la sesión del Pleno del Ayuntamiento, mediante el Acuerdo nº 185, de fecha 23.12.2015.

Así, se desestiman las presentadas por D. Javier Galán Intxaurbe, como presidente de la mercantil GETXO ENPRESA y D. Héctor Sánchez Zárraga, en representación de la Asociación de Empresarios de Hostelería, en base a las razones recogidas en los antedichos informes, salvo dos de ellas, que se admiten parcialmente, (dentro del art.9 "Desarrollo longitudinal y superficie ocupada"), que se concretan en: la eliminación del límite de 1,5 veces la longitud de la fachada, manteniendo el límite de 12 m como longitud máxima autorizable y en que la superficie máxima de la terraza no podrá superar la superficie construída total del establecimiento.

Se estiman parcialmente las solicitudes presentadas por D. Luis Ángel Goikolea Martín, D. Fenf de Tong, Dª Ana Isabel Arrastio Castro, Dª Jone Miren Solaetxe Arana, Dª Itziar Rementeria Ugalde y Dª Mª. Angeles Novales Campomer, relativas a las "casas baratas" de la calle Caja de Ahorros, incluyendo dentro del art. 9 la necesidad del permiso de los titulares de, las viviendas en planta baja colindantes afectadas, además del de los establecimientos, desestimándose el

resto.

Modu berean, partzialki onetsi da José María Peña Pérez jaunak, bere eta beste zortzi auzokideen izenean, aurkeztutakoa, Aurrezki kutxaren kaleko "etxebizitza merkeen" ingurukoan, aurreko paragrafoan adierazitakoaren kontrako zentzuan. Materiala batzeko ordutegiari buruzkoa onetsi da. Horrez gain, bide publikoa okupatzen bada, ordenantzan eta lizentzian berean baimendutako ordutegia betetzeko betebeharra ezartzen da, altzariak batzekoa barne (7.14. artikulua). Gainerakoak ezetsi dira, aurretik aipatutako txostenetan jasotako arrazoiak oinarri hartuta. Izan ere, ordenantzaren helburua eta espazio publikoaren erabilerarekin bilatzen den oreka urardotzen direla uste da. Aipatutako 7. artikuluak eta ondorengoek dagoeneko bermatzen dituzte irisgarritasuna, segurtasun-distantzia egokiak eta larrialdi kasuetan edo jende ugari egonez gero kentzeko ahalmena.

De igual modo, se estima parcialmente la realizada por D. José María Peña Pérez, en representación propia y de ocho vecinos más, en lo relativo a las "casas baratas" de la calle Caja de Ahorros, en el sentido expuesto en el párrafo anterior. Se estima la relativa al horario de recogida del material, estableciéndose expresamente el deber de cumplimiento de horario autorizado (en la Ordenanza y propia licencia) en la eventual ocupación de la vía pública, incluída la recogida del mobiliario (art. 7.14). Se desestima el resto, en base a las razones recogidas en los antedichos informes, por considerar que desnaturalizarían la finalidad de la Ordenanza y el equilibrio pretendido en el uso del espacio público; el citado art. 7 y siguientes ya garantizan suficientemente la accesibilidad, las distancias de seguridad preceptivas y la posibilidad de retirada en casos de emergencia o gran concurrencia de público.

Partzialki onetsi da José Manuel Sánchez Urbaneja jaunak aurkeztutakoa, baimenak urtero automatikoki ez berritzearen ingurukoa. Izan ere, baldintza hauen pean jartzeko eskatu zuen: ekintzari ezarritako neurririk hausteagatik ez bada zigortua izan, edo/eta baimena ematen den uneko baldintzak aldatu ez badira. Modu berean, gutxi gorabehera aipatutako eta onetsitako beste alegazio batzuk errepikatzen dituztenak onetsi dira. Gainerakoak ezetsi dira, espedientean dauden aipatutako txostenak oinarri hartuta.

Se estima parcialmente la presentada por D. José Manuel Sánchez Urbaneja relativa a la no renovación automática anual de las autorizaciones, condicionándola a que el establecimiento no haya sido sancionado por incumplir alguna de las medidas impuestas a la actividad y/o a que no hayan variado las circunstancias concurrentes al momento del otorgamiento del título habilitante. Se estiman igualmente las que reproducen aproximadamente otras alegaciones ya citadas y estimadas. Se desestima el resto, en base a los referidos informes obrantes en el expediente.

Partzialki onetsi da Juan Rivero Artetxe jaunak eta beste hamar pertsonek

Se estima parcialmente la presentada por D. Juan Rivero Artetxe y diez

aurkeztutakoa, Orobio kalearen ingurukoa, eremu berezitzat jotzeari dagokionez (proposatutako testuan hala agertzen da), eta ordutegiak betetzeari dagokionez. Gainerako alegazioak ezetsi dira ordenantza honek arautu beharreko gaiak ez direlako. Arrazoi horregatik Nekane Azkorra Elgezabal andrearen eta Victoria Marcos Sánchez andrearen alegazioak ere ezetsi dira.

personas más, relativa a la calle Orobio, en cuanto a su inclusión como zona singular, figurando así en el texto propuesto, y otro tanto en lo relativo al cumplimiento de horarios. El resto de alegaciones se desestima por no ser cuestiones objeto de regulación en esta Ordenanza, mismo motivo por el que también se desestiman las alegaciones de Dª Nekane Azkorra Elgezabal y de Dª Victoria Marcos Sánchez.

Borja Zulueta Pérez jaunak, bere eta beste lau ostalaritza-establezimenduen izenean, aurkeztutakoa onetsi da, 13. artikuluaren barruan "bi establezimendu izkinan" okupatzeko "espazio berezi" moduan sartzearen ingurukoa.

Se estima la presentada por D. Borja Zulueta Pérez, en nombre propio y de otros cuatro establecimientos hosteleros, en cuanto a la inclusión como "espacio singular" de ocupación "dos establecimientos en esquina" dentro del artículo 13.

Ezetsi da Mónica Sésar Miguel andreak, Nikkou Sushi establezimenduaren izenean, aurkeztutakoa. Izan ere, ordenantzan jasotako printzipio orokorraren aurka egiten du, lurrean ainguraketa-motarik duten instalazioak debekatzearen ingurukoa (gainerako pertsonek espazio publiko hori erabiltzea ez oztopatzeko). Hori guztia, aipatutako txosten teknikoak oinarri hartuta.

Se desestima la presentada por Dª Mónica Sésar Miguel, en nombre del establecimiento Nikkou Sushi, por contravenir el principio general recogido en la Ordenanza de prohibición de instalaciones que conlleven algún tipo de anclaje al suelo, que puedan entorpecer el uso de ese espacio público por el resto de personas, en base a los referidos informes técnicos.

Mónica Sésar Miguel andrearen eta Algortako beste 24 establezimenduren alegazio-taldea ezetsi da. Horietako batzuk ezetsi dira dagoeneko adierazi diren arrazoiengatik, eta gainerakoak ordenantzaren zioen azalpenean adierazitako printzipioak, espedientean dauden txostenetan jasotako irizpide teknikoak eta aplikatu beharreko legezko xedapenak mantentzeko helburuarekin.

Se desestima el grupo de alegaciones de Dª Mónica Sésar Miguel y otros 24 establecimientos de Algorta, por motivos ya expuestos en unos casos, y en el resto, en base a preservar los principios expuestos en la exposición de motivos de la Ordenanza, los criterios técnicos recogidos en los informes obrantes en el expediente y las disposiciones legales de aplicación.

Onetsi da Ana Blanca andreak eta Pilar García Roiz andreak aurkeztutako alegazioa, Getxo Enpresaren alegazioak

Se estima la alegación presentada por Dª Ana Blanca y Dª Pilar García Roiz, de contenido igual a la referida por la

aurkeztutakoaren eduki berekoa (Javier Galán Intxaurbe jaunak aurkeztutakoa). Hala ere, ezetsi da terraza berriak jartzea mugatzeari buruzkoa, ordenantzan xedatutakoaren mende eta udalbatzak, bere eskumenak gauzatzean, erabakitzen duenaren mende egongo dena.

alegación de Getxo Enpresa, presentada por D. Javier Galán Intxaurbe, desestimándose la relativa a limitar la implantación de nuevas terrazas, que estará sujeta a lo dispuesto en la Ordenanza y a lo que decida la propia Corporación en el ejercicio de sus competencias.

Azkenik, onetsi dira Igor Herrero Mendo jaunak, Areetako zortzi establezimenduren izenean, aurkeztutako alegazioak. Horien bidez, eskatu du Areetako Geltokiko plaza eta Santa Eugenia kaleko oinezkoentzako gunea "espazio berezi" gisa (13. art.) hartzeko. Horrez gain, Udal Agintaritzak aurkeztutakoa ere onetsi da, Adiskidetasun kaleko eta Maria Kristina Erreginaren kaleko oinezkoentzako gunea ere "espazio berezi" gisa hartzeari buruzkoa, espedientean dauden txosten teknikoak oinarri hartuta.

Se estiman, por último, las alegaciones de D. Igor Herrero Mendo, en representación de ocho establecimientos de Las Arenas, consistente en la inclusión de la Plaza de la Estación de Las Arenas y la zona peatonal de la calle Santa Eugenia como "espacio singular" (art. 13), así como la de la Autoridad Municipal, consistente en la inclusión en dicho espacio del tramo peatonal de la calle Amistad y de la calle Reina María Cristina, en base a los informes técnicos obrantes en el expediente.

BIGARRENA.- Ordenantzaren behin betiko testura onetsitako alegazioen edukia sartzea, hasiera batean onetsitako testua honela aldatzen duelarik:

SEGUNDO.- Incorporar al texto definitivo de la Ordenanza el contenido de las alegaciones estimadas, que modifica el texto inicialmente aprobado en los siguientes términos:

- II. titulua "Terrazen instalazioa" – I. kapitulua, 7. artikulua, 13. puntuan, testu hau sartu da: "Halaber, lurrean okupatuko den azalera baimendutako espazioaren izkinetan pegatinak jarriko dira lurrean okupatuko den azalera mugatzeko. Pegatina horien erradioa ezin izango da 10 cm baino gehiagokoa izan".

- Dentro del Título II Instalación de las Terrazas – Capítulo I Artículo 7. Punto 13, se introduce el siguiente texto: "Asimismo se limitará la superficie a ocupar en el suelo mediante la colocación de pegatinas en las esquinas del espacio autorizado. Dichas pegatinas no podrán tener un radio superior a 10 centímetros."

- Titulu berean, 7. kapitulu eta artikuluan, 14. puntuan, sartu da baimendutako perimetroa zaintzeko betebeharraz gain, bide publikoa okupatuz gero, ordutegia betetzekoa.

- En el mismo Título, Capítulo y Artículo 7, Punto 14, se introduce, junto al deber de cumplimiento del perímetro autorizado, el de cumplimiento de horario en la eventual ocupación de la vía pública.

- 19. puntua, orobat, honela idatzi da:
"3,50 metro baino gutxiagoko zabalera duten espaloietan edo duten zabaleragatik terrazak jarri ezin diren oinezkoentzako guneetan, fatxadara ainguratutako apal edo euskarriak jartze baimen liteke. Baimen hori irisgarritasunari buruz indarrean dagoen araudian pasabide libreari buruz xedatutakoaren mende geratuko da.
Euskarriak diseinatu eta jarriko dira pertsona guztiek erabiltzeko moduan. Inguruarekin kontrastea egingo dute detektagarriak izan daitezen, eta diseinuak ezin izango du ertzik izan, ezta lurrerainoko hegalik ere, pertsonen zirkulazioa ez oztopatzeko eta erosotasun osoz erabili ahal izateko. Gainera, oinezkoen ibilbidearen luzerako noranzkoan jarri beharko dira.

Euskarri horien zabalera ezin izango dira 30 cm baino gehiagokoa izan, eta lokalak funtzionatzeko ordutegia amaitzen denean, kendu edo bildu beharko dira.
Edonola ere, Udal Agintaritzak euskarri horien instalazioa baimendu edo ukatu ahal izango du. Modu berean, euskarriak jartzeko baldintza zehatzak ezarri ahal izango ditu, oinezkoentzat sor ditzakeen arrisku edo kalteen arabera.

- "Luzera eta okupatutako azalera" 9. artikuluak hasiera bateko testuak establezimenduak besterik ez zituen jasotzen, eta eragindako alboko beheko solairuetako etxebizitzak gehitu ditu. Hala, terrazek establezimenduaren fatxadaren luzera 1,5 aldiz gainditzeko debekua kendu da, eta honela gelditu

- El Punto 19, asimismo, queda redactado así:
"En aceras con una anchura inferior a 3,50 metros o en aquellas zonas peatonales donde su anchura imposibilite la colocación de terrazas, podrá autorizarse la instalación de balda o soportes anclados a la fachada, autorización que quedará condicionada a que el paso del libre se ajuste a lo dispuesto en la normativa vigente en materia de accesibilidad.
Los soportes deberán estar diseñados y ubicados de forma que puedan estar usados por todos los ciudadanos, siendo facilmente detectables por contraste de color con su entorno, y deberán contar con un diseño que no presente aristas, así como laterales hasta el suelo, de forma que no entorpezca la circulación y pueda ser usado con la máxima comodidad. Asimismo, deberán colocarse alineados en el sentido longitudinal del itinerario peatonal.
Estos soportes no podrán tener una anchura superior de 30 centimetros y se deberán retirar o batir una vez finalizado el horario de funcionamiento del local.
En todo caso, la Autoridad Municipal podrá autorizar o denegar la instalación de estos soporte, así como fijar las condiciones concretas de los mismos en función de los riesgos o peligros que puedan generar para los viandantes."

- El artículo 9 "Desarrollo longitudinal y superficie ocupada" añade al texto inicial, que solo recogía establecimientos, las viviendas en planta baja colindantes afectadas, eliminando la prohibición de las terrazas de exceder 1,5 veces la longitud de la fachada del

da: "terrazak ezin izango du baimendu daitekeen 12 metroko (12 m) gehienezko luzera".

Halaber, terrazaren gehienezko azalerak, edozein kasutan, ezin izango du establezimenduaren eraikitako azalera gainditu.

- 3. sekzioa - ESPAZIO BEREZIETAN INSTALAZIOA - Okupazioa 13. artikuluaren barruan, definizio horren barruan beste hiru gune gehitu dira: - Bi establezimendu izkinan - Areetako Geltokiko plaza eta Santa Eugenia kalea - Adiskidetasun kaleko eta Maria Kristina Erreginaren kaleko oinezkoentzako tartea.

- 17.3. eta 21.2. artikuluetan beste paragrafo bat sartu da. Horren bidez, instalazioaren baimenaren berritze automatikoa baldintzatzen da (terraza lehenengo kasuan, merkataritza-establezimenduaren luzapena bigarrenean): ekintzari ezarritako neurririk hausteagatik ez bada zigortua izan, edo/eta baimena ematen den uneko baldintzak aldatu ez badira. Kasu horietan, Udalak, modu arrazoituan, berritze automatikoa ukatu ahal izango du.

HIRUGARRENA.- Getxoko Udalaren OSTALARITZARI ETA MERKATARITZARI LOTUTAKO ERABILERA PUBLIKOKO ESPAZIOA OKUPATZEA ARAUTZEN DUEN UDAL ORDENANTZA behin betiko onestea, hasiera batean Udaleko osoko bilkuran onartu zena, 2015-12-23an 185. Ebazpenaren bidez. 2016-01-18ko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean (10. zk.) argitaratu zen (testua ebazpen honi

establecimiento, quedando la redacción así: "la terraza no podrá superar la longitud máxima autorizable de doce metros (12 m)".
Igualmente, la superficie máxima de la terraza, en todo caso, no podrá superar la superficie construida total del establecimiento.

- Dentro de la Sección 3ª - INSTALACIÓN EN ESPACIOS SINGULARES – artículo 13: Ocupación, se añaden tres zonas más dentro de tal definición: - Dos establecimientos en esquina - Plaza de La Estación de Las Arenas y Calle Santa Eugenia - Tramo peatonal de la Calle Amistad y Calle Reina María Cristina.

- En los artículos 17.3 y 21.2 se introduce, respectivamente, un nuevo párrafo condicionando la renovación automática del permiso de la instalación (terraza en el primer caso, extensión comercial el segundo), a que no se haya sancionado al establecimiento por incumplimiento de alguna medida impuesta a la actividad, y/o a que no hayan variado las circunstancias existentes que condujeron en su momento al otorgamiento del título habilitante, en cuyo caso, el Ayuntamiento podrá, motivadamente, denegar tal renovación automática.

TERCERO.- Aprobar definitivamente la ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE LA OCUPACIÓN DE ESPACIO DE USO PUBLICO VINCULADO A LA ACTIVIDAD DE HSOTELERÍA Y COMERCIAL del Ayuntamiento de Getxo, aprobada inicialmente en la sesión del Pleno del Ayuntamiento, mediante el Acuerdo nº 185, de fecha 23.12.2015, publicada en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 10, de

gehituta dago).

fecha 18.01.2016, cuyo texto se acompaña al presente acuerdo.

LAUGARRENA.- Berariaz agerraraziko da, Tokiko Araubidearen Oinarrien Legearen 70. artikuluan ezarri zenez, ordenantzak probintziako aldizkari ofizialean argitaratzen direla eta ez direla indarrean sartzen harik eta behin betiko onetsitako testua osorik argitaratu arte eta hamabost eguneko epea igaro arte.

CUARTO.- Hacer constar expresamente que el artículo 70 de la Ley de Bases del Régimen Local establece que las Ordenanzas se publican en el Boletín Oficial de la Provincia y no entran en vigor hasta que se haya publicado completamente su texto aprobado definitivamente y haya transcurrido el plazo de quince días.

BOSGARRENA.- Erabaki hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta Udalaren iragarki-taulan argitaratuko da, eta interesdunei zuzenean emango zaie horren berri.

QUINTO.- Publicar este acuerdo en el Boletín Oficial de Bizkaia y en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento, con notificación personal a los interesados.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

MOCIONES E INTERPELACIONES

206.- PP UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: KALE-ZURRUTAREN AURKAKO NEURRIAK.

206.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/MEDIDAS ANTIBOTELLÓN.

Iñaki Gamerok mozioa irakurri du. Aipatu du mozioa aurkeztu dutela arazo horren gainean guztion artean gogoeta bat susta dadin. Proposatutako neurriak adierazgarriak direla esan du, eta haiek aldatzeko prest daudela. Ez dituzte gazteak kriminalizatu nahi, baina ez dute uste salatzen dutena aisialdirako era egokia denik.

Iñaki Gamero da lectura a la moción. Manifiesta que han presentado la moción para promover una reflexión entre todos sobre este problema. Indica que las medidas propuestas son indicativas y están abiertos a su modificación. No pretenden criminalizar a los jóvenes pero no creen que lo que denuncian sea una buena forma de ocio.

Santiago Sainzek erdibideko zuzenketa bat aurkeztu du, eta honako dio hitzez hitz:

Santiago Sainz presenta una enmienda transaccional que literalmente dice:

"HIRUGARRENA.- Lan-taldea sorraraztea, Getxoko udal talde politiko guztietatik ordezkariak dituela bere osaketan, udalerrian kale-zurrutaren kariaz dauden arazoak ebazteari ekin diezaion".

"TERCERO.- Creación de un grupo de trabajo compuesto por representantes de todos los grupos municipales de Getxo en el que se abordará la problemática del botellón en el municipio".

Iñaki Gamerok erdibideko zuzenketa onartu du, eta proposatutako neurriak gogoeta egiteko direla azpimarratu du.

Iñaki Gamero acepta la transaccional insistiendo en que las medidas que plantean son para su reflexión.

Susana Andollok dio GUK taldea proposamenaren aurrean abstenitu egingo dela, baina prebentziozko kanpainak egitea babesten dutela. Alkoholaren kontsumoa ordenantza batekin konponduko ez den kultur errealitate bat dela uste dute, eta egiten ari diren beste neurri batzuk daudela onartu du.

Susana Andollo manifiesta que GUK se va a abstener a la propuesta aunque apoyan que se realicen campañas preventivas. Creen que el consumo de alcohol es una realidad cultural que no se va a resolver con una ordenanza, reconociendo que hay otras medidas que se están realizando.

Teresa Escalanteren aburuz, mozioak Getxo legerik gabeko hiri baten moduan aurkezten du, mozioak zehaztasun falta handia duela uste du eta, aldiz, oportunismotik asko duela. Droga mendekotasunari buruzko legeria autonomikoari lotzen zaio; hark aginpide banaketa sistema bat antolatzen du, udalak jardundako hainbat arlo ukitzen dituen tokiko planak jasotzen ditu, eta arrazoi horrengatik abstenitu egingo dira.

Teresa Escalante estima que la moción presenta a Getxo como una ciudad sin ley y cree que a la moción le falta rigor y le sobra oportunismo. Se remite a la legislación autonómica sobre drogodependencias que artícula un sistema de distribución competencial que recoge los planes locales que afectan a distintos ámbitos, en los que el ayuntamiento actúa, razón por la cual se van a abstener.

Nerea Guijarrubiaren ustez, mozioak ez du jasotzen taberna barnean kontsumitzea ere kaltegarria dela. Arazo kulturala dela uste du, ez baitute gazteek bakarrik edaten. Helduen kasuan alkoholak halako presentzia izanik ospakizun eta ohitura sozialetan, normala ikusten du gazteek jokabide hori imitatu nahi izatea haien ezagutzeko irrikei erantzunez eta beraien baliabide ekonomikoetara egokituz. Ohitura horrekin ez datoz bat, baina arazoa kulturala dela uste dute eta ez diela gazteei bakarrik eragiten. Aisialdiko denboraren erabileraren gainean hausnarketa orokorrago bat egitea beharrezkoa dela ikusten dute. Debekuak ez direla efizienteak uste du. PPren neurriek

Nerea Guijarrubia estima que la moción no recoge que también es perjudicial el consumo dentro de los bares. Cree que el problema es cultural ya que no solo beben los jóvenes. Si en los mayores el alcohol tiene tanta presencia en sus celebraciones y hábitos sociales, ve normal que los jóvenes quieran imitar esas actitudes respondiendo así a sus ansias de conocer y ajustándose a sus disponibilidades económicas. No apoyan esa práctica pero creen que el problema es cultural y no sólo afecta a los jóvenes. Ven necesaria una reflexión global y también sobre el uso del tiempo de ocio. No cree que las prohibiciones sean eficientes. Opinan que las medidas del PP traen también una limitación en el uso del espacio

espazio publikoaren erabileran ere muga bat ekartzen dutela irizten dute, eta horrekin bat ez datozela.

público que no comparten.

Koldo Iturbek gogora ekarri du 2007. urtean PPk lehen mozio bat aurkeztu zuela ildo horretan, eta harrezkero aurkeztu dituzten proposamenak hobetzen joan direla, baina EAJ-PNV, orduan egin zuen moduan, abstenitu egingo dela. Mozioak zalantza batzuk sortzen dizkie, gazteak beraiek ez baitira arazo, arazoak dituzte baizik, eta haien erantzule bakarra ez da administrazioa, erantzukizun horren zati bat izan arren. Ordenantza bat ez da irtenbidea, debekuzko neurriek ez baitute gaia konpontzen, izatekotan, elkartzeko lekua aldatzen da kale zurruta beste toki batzuetan egiteko. Jaiei buruz egindako aipamena ez dute ulertzen, gaur egungo partaidetzazko jai eredua zentzuzkoa baita. Prebentzioak du lehentasuna, ez errepresioak. Hezkuntza arloan udalean 1998. urtetik, Gurasoen Eskoletan 1994. urtetik, saltokien arloan eta baita jai barrutietan ere egiten ari diren prebentziozko neurriei lotzen zaizkio. Erakunde eta sailen arteko koordinazioa dago, bai eta sektorearekin egindako akordioak ere. Poliziak ere prebentziozko neurriak hartzen ditu alkohola konfiskatuz, zehapenak jarriz adingabeei alkohola saltzeagatik… PPren mozioak Getxoko errealitatea ez duela adierazten uste du, udalerrian zabalduta dagoen jardunbidea ez baita, gertakari zehatz batzuk baizik.

Koldo Iturbe recuerda que el año 2007 se presentó por el PP la primera moción en este sentido y desde entonces las propuestas que han presentado han ido mejorando, pero el PNV, como en aquella ocasión, se va a abstener. La moción les genera dudas, ya que los jóvenes no son un problema sino que tienen problemas de los que la administración no es la única responsable aunque tenga su parte de responsabilidad. Una ordenanza no es solución ya que las medidas prohibitivas no resuelven el tema sino, en todo caso, traslada el sitio de concentración para hacer litros a otros lugares. No entienden la referencia que se realiza a las fiestas ya que el modelo festivo actual participativo es razonable. Cree que lo prioritario es la prevención y no la represión. Se remite a las medidas preventivas que en el ámbito educativo se están realizando en el ayuntamiento desde 1998, en las Escuelas de Padres y Madres desde 1994 y en el ámbito de los comercios y también en los recintos festivos. Existe una coordinación interinstitucional y departamental así como acuerdos con el sector. También existen medidas preventivas desde la policía con decomiso de alcohol, imposición de sanciones por venta de alcohol a menores, etc. Cree que la moción del PP no describe la realidad de Getxo ya que no es una práctica extendida en el municipio sino que se trata de hechos puntuales.

Iñaki Gamerok aitortu du 2007. urtean beraien mozioan ordenantza bat sortzea eskatzen zutela, baina mozio honetan edozertarako irekita daudela; beraz,

Iñaki Gamero reconoce que el año 2007 pedían en su moción la creación de una ordenanza pero en esta moción están abiertos a todo, por lo que han

lantaldea sortzea onartu dute. Garrantzitsuena prebentzioa dela uste dute, baina errealitatea den moduan adierazi dutela uste du ere; horren erakusle egoera horiek Areetan urtero errepikatzen direla da, eta arazo hori ez dela puntuala erakusten du udalak eta beste zenbait erakundek data horietan berariazko planak sortu izanak. Talde sozialista kritikatu du mozioan esaten dena burutazio bat baino ez dela pentsatzeagatik, prebentzioa eta kontzientziazioa sustatzeko era askotako neurriak jasotzen baitira bertan. Bere asmoa ez da alkoholaren kulturaren arazoa konpontzea, baina saiatu daiteke; hala, Arrigunagako sanjuanadak desagertu ziren moduan, gauza bera gerta liteke era honetako egoerekin Mesedeetako jaietan.

admitido la creación del grupo de trabajo. Creen que lo importante es la prevención pero también estima que han descrito la realidad como es y la prueba es que estas situaciones se reproducen en Las Arenas todos los años y que esa problemática no es puntual demuestra que el ayuntamiento y otras entidades crean planes específicos para esas fechas. Critica al grupo socialista que afirme que lo que se dice en la moción es una ocurrencia porque contiene medidas de diferente tipo orientadas a la prevención y a la concienciación. No pretende resolver el problema de la cultura del alcohol pero se puede intentar, así como las sanjuanadas de Arrigúnaga son historia, lo mismo podría ocurrir con este tipo de situaciones en las fiestas de Las Mercedes.

Koldo Iturbek azpimarratu duenez, Mesedeetako jaietan gertatzen dena zerbait zehatza da, eta ez du ordenantza baten beharrik. Poliziaren presentzia areagotzen dela gogorarazi du, jendeari horren berri ematen zaiola, baina garrantzitsuena prebentziozko neurriak direla esan du berriz. Amaitzeko, gobernuko taldeak prebentzioko arlo guztietan lanean jarraituko duela adierazi du.

Koldo Iturbe insiste en que lo que ocurre en las fiestas de Las Mercedes es puntual y que no requiere de una ordenanza. Recuerda que se realiza un despliegue policial del que se da cumplida cuenta públicamente pero insiste que lo más importante son las medidas preventivas. Finaliza manifestando que el equipo de gobierno va a seguir trabajando en todos los ámbitos de la prevención.

Proposamena bozkatu ostean, honako emaitza hau atera da: aldeko 6 boto (PP, Ciudadanos), kontrako 4 boto (EH Bildu) eta 15 abstentzio (EAJ-PNV, GUK, PSE-EE).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 6 votos a favor, PP, Ciudadanos; 4 votos en contra, EH Bildu; 15 abstenciones, PNV, GUK, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoria fue aprobada la siguiente moción:

Gure herrian, Getxon, jai asko daude, auzo guztietan eta urte osoko hainbat egunetan zehar.

Nuestro pueblo, Getxo, se caracteriza por tener una variedad de fiestas que se van realizado en los diferentes barrios,

y en diferentes fechas a lo largo del año.

Gure jaietan, familiarekin, lagunekin eta bisitan datozen pertsonekin gozatzen dugu, pozik, dibertituz eta denbora pasaz. Garrantzitsuak dira, beste alde batetik, merkatarientzat eta ostalarientzat, emaitzak hobetu ahal dituzten egun batzuk direlako.

Nuestras fiestas, sirven para poder disfrutar con la familia, amigos y todos aquellos que nos visitan, de unos días de alegría, diversión y entretenimiento. También son importantes, porque supone para los comerciantes y especialmente los hosteleros, unos días donde pueden mejorar sus resultados.

Eta, batez ere, gure jaiak garrantzitsuak dira Getxoren erakusleihoa direlako, bisitan datozen eta gure herria ezagutu gura duten guztientzat. Horrela, jaiek eskaintzeko ditugun gauza onak erakusteko balio dute. Denak dira ongi etorriak.

Y sobre todo, nuestra fiestas, son importantes, porque suponen un escaparate de Getxo, a aquellos que nos visitan y quieren conocer como es nuestro pueblo, sirviendo esto para dar a conocer todo lo bueno que podemos ofrecer. Todo el mundo es bienvenido.

Zoritxarrez, aspaldi honetan, aipatu dugun espiritu hori galtzen ari da, eta batzuetan jendea elkartzeko eta "litroak egiteko" aitzakia bihurtzen dira festak.

Por desgracia, desde un tiempo atrás, se está perdiendo este espíritu, que hemos indicado, y se está convirtiendo, en ocasiones, en una "excusa" para reunirse y practicar "El Botellón".

Mesedeetako jaiak izan dira, Areetan, azken adibidea. Jai hauen ezaugarri nagusia da, azken urteetan, ehunka (eta milaka) gazte elkartzen diren egun bat dela, beste udalerri batzuetatik etorriak. Asko ondo pasatzera etortzen dira, baina beste batzuek azkenean litroak egiten dituzte denbora-pasa gisa, modu nabarmen eta publikoan.

Han sido las fiestas de Las Mercedes, en Las Arenas, la gota que ha colmado el vaso. Estas fiestas se están convirtiendo y caracterizando, por ser la fecha donde se reúnen cientos de jóvenes, incluso miles, que vienen de muchos lugares de otros municipios. Muchos vienen a pasárselo bien, pero otros finalmente terminan practicando el botellón como forma de ocio, de forma notoria y pública.

Ez da arazo puntuala, jende mordoa biltzen den gertakaria baita, sare sozial ahaltsuetara iristeraino. Arazo are larriagoa da, adingabeko gazteak ere etortzen baitira.

No es un problema puntual, pues se ha convertido en un acto multitudinario, que trasciende incluso en redes sociales, con gran poder de convocatoria. El problema es todavía más grave, pues se caracteriza por reunir a jóvenes menores de edad.

Eremu publikoetan alkohola edateko jende asko biltzea, zalantzarik gabe,

Las reuniones masivas en espacios públicos, para consumir alcohol, sin

arrisku-jokabide bat da: alkohola eskuratzeko erraztasuna dagoela dirudielako, eta kutsadura sozialeko fenomeno bat delako, gero eta adin txikiagorekin hasten dena.

duda, supone una conducta de riesgo, pues es muy alarmante la percepción de accesibilidad al alcohol, y por el efecto de contagio social que produce desde edades cada vez más tempranas.

Horrez gain, gazteen jarduera hau bereziki kaltegarria da herritarren bizikidetzarako, osasun publikoan kalteak sortzen dituelako, eta bizilagunek atseden hartzeko eta bizi-kalitate ona izateko duten eskubidea urratzen duelako. Zoritxarrez, Areetako jaietan ikusi genuen egoerak gainezka egin zuela. Ikuskizuna lazgarria izan zen. Dozenaka mozkorraldi, koma etilikoak, hiri-altzarien suntsiketa, zikinkeria, eragozpenak bizilagunei, anbulantzien joan-etorria, Udaltzaingoa gazteei alkohola kentzen eta abar.

Además se trata de una actividad juvenil especialmente perjudicial para la convivencia ciudadana por los efectos nocivos en materia de salud pública y en los derechos de los vecinos al descanso y a la calidad de vida. Por desgracia, en las fiestas de Las Arenas vimos que esta situación se desbordó. El espectáculo fue dantesco. Decenas de "borracheras", comas etílicos, destrozos de mobiliario, suciedad, molestias a los vecinos, ir y venir de ambulancias, decomiso de alcohol por parte de la policía municipal, etc.

Ez dugu nahi gure jaien ezaugarri nagusia hori izatea.

No queremos, que nuestras fiestas se caractericen por esto.

Ondo dakigu ez dela erraz konpon daitekeen arazoa. Eta badakigu hartzen diren neurri guztiak administrazio publikoek eta gurasoek adostu eta gauzatu behar dituztela.

Somos conocedores de, que es una cuestión difícil de solucionar, y somos conocedores que todas las medidas que se adopten tienen que ser consensuadas y llevadas a cabo, tanto por las administraciones públicas como los padres y madres.

Baina, zailtasunak zailtasun, Getxoko Alderdi Popularrak ezin du beste alde batera begiratu eta beste urte bat honela eman; bestela egoera larriagoa aurkituko dugu Areetan, edo udalerriko beste edozein auzotan. Bestelako neurriak hartu behar dira, kontzientzia sortzea eta heziketa batetik, eta araudia eta ordenantzak aldatzea bestetik.

Pese a esa dificultad, el Partido Popular de Getxo, no puede mirar para otro lado, y dejar que pase otro año más y nos encontremos con una situación más grave en las Arenas, o en cualquier otro barrio del municipio. Es necesario que se adopten todo tipo de medidas, que van desde la concienciación y educación, hasta de modificación de normativa y ordenanzas.

Horretarako hauxe proposatzen dugu:

Proponemos para ello:

1.- "Litroei" buruzko ordenantza bat egitea, jarduera hori egitea galarazten

1.- La elaboración de una Ordenanza sobre "el Botellón", que evite la práctica

duena.
2.- Gure jaiak arautzen dituen araudia berrikustea, gure udalerriaren errealitateari egokitzeko, bai tamainan bai pluraltasunean.
3.- Aldian behin heziketa eta kontzientziazio kanpainak egitea, "litroak egitea" zein kaltegarri den azaltzeko, ikastetxeetan, akademietan, kirol klubetan, gazte elkarteetan eta abar.

4.- Komunikazio kanpainak, batez ere mota orotako sare sozialetan, batik bat gazteek erabiltzen dituztenetan.

5.- Poliziaren presentzia areagotzea, eta profesional horientzat bitarteko gehiago bideratzea.
6.- Adingabekoei alkohola saltzen dieten establezimenduen isunak areagotzea.
7.- Zehapena ezartzen zaien pertsonei alkoholaren gehiegizko kontsumoaren kalteei buruzko ikastaroak edo informazio-saioak ematea. Ikastaro horietara gurasoekin etortzeko aukera, adingabekoak badira.

8.- Isun ekonomikoaren ordez "litroak egitearen" kalteez kontzientzia zabaltzeko ekintzaren bat egiteko aukera eskaintzea.

Ideia hauek proposatzen ditugu eztabaida hasteko modu gisa, arazo hau gutxitzeko asmoz. Ezin dugu burua makurtu eta beste alde batera begiratu. Noski, proposatzen den beste edozein neurri baloratzeko eta hartzeko prest gaude.

Horregatik guztiagatik, Udal Talde Popularrak honakoa aurkezten dio Osoko Bilkurari, azter eta onets dezan:

de esta actividad.
2.- La revisión de la normativa que regula nuestras fiestas acomodándola a la realidad de nuestro municipio tanto en tamaño como en pluralidad.
3.- La realización de campañas periódicas de educación y concienciación de lo dañino que es la práctica del botellón, a realizar en centros escolares y educativos, academias, clubes deportivos, asociaciones juveniles, etc.
4.- Campañas de comunicación, especialmente, en redes sociales de todo tipo, haciendo hincapié especialmente en aquellas que usan los jóvenes.
5.- Incremento de presencia policial, mejora de dotación de medios para estos profesionales.
6.- Incremento de las sanciones para establecimientos que vendan alcohol a menores.
7.- Realización de cursos o sesiones informativas sobre lo perjudicial del consumo abusivo del alcohol a aquellos que sean sancionados. Posibilidad de asistir a dichos cursos, acompañados de padres y madres, si son menores de edad.
8.- Posibilidad de sustituir la sanción económica por la realización de alguna actividad en beneficio de la concienciación de lo nocivo que es la práctica del botellón.

Planteamos estas ideas, como forma de iniciar un debate, que busque paliar este problema. No podemos agachar la cabeza y mirar para otro lado. Por supuesto estamos abiertos a valorar y adoptar cualquier otra medida que se pueda proponer.

Por todo ello el Grupo Municipal Popular eleva ante este pleno para su debate y aprobación la siguiente

ERABAKI PROPOSAMENA

LEHENENGOA.- Mozio honetan adierazitakoa kontuan har dadila eta neurri egokiak har daitezela.

BIGARRENA.- Mozio hau udaleko hedabideetan jakinaraztea.

HIRUGARRENA.- Lan-taldea sorraraztea, Getxoko udal talde politiko guztietatik ordezkariak dituela bere osaketan, udalerrian kale-zurrutaren kariaz dauden arazoak ebazteari ekin diezaion.

PROPUESTA DE ACUERDO

PRIMERO.- Que se tome en consideración lo manifestado en esta moción y se adopten las medidas oportunas al efecto.

SEGUNDO. Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

TERCERO.- Creación de un grupo de trabajo compuesto por representantes de todos los grupos municipales de Getxo en el que se abordará la problemática del botellón en el municipio.

207.- PP UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: 2016KO GABONETAN HERRIKO MERKATARITZAREN ETA OSTALARITZAREN ALDE EGITEKO EKIMENAK.

Iñaki Gamerok ondorengo mozioa irakurri du:

Getxo udalerrian merkataritza oso hedatuta dago, eta gainera kalitatezko ostalaritzako lokal asko eskaintzen ditu.

Laster Gabon aurreko denboraldia hasiko da, eta kontsumitzaileok urteko sasoi honetarako ohiko erosketak pentsatzen hasiko gara.

Ahalegin handiak egiten ditugu denok balizko bezeroek auzoko komertzioetan kontsumitzea lortzeko. Baina, halere, merkataritza-gune handiak eta inguruko hiri handiak (Bilbo) lehiakide izugarriak dira gure merkatarientzat.

207.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/INICIATIVAS DE APOYO AL COMERCIO Y HOSTELERÍA EN LA CAMPAÑA DE NAVIDAD 2016.

Iñaki Gamero da lectura a la siguiente moción:

Getxo es un municipio con mucho entramado comercial y que además ofrece una gran cantidad de locales de hostelería de calidad.

En breves comenzará oficialmente la temporada pre-navideña y los consumidores empezaremos a plantearnos las compras típicas asociadas a esta época del año.

Muchas son los esfuerzos por parte de todos para conseguir que los potenciales clientes consumamos en el comercio del barrio, pero aun así las grandes superficies o grandes ciudades cercanas (Bilbao) siguen siendo una

competencia feroz para nuestros comerciantes.

Hori guztia ikusita, Getxoko Popular Udal Taldeak zenbait ekimen proposatzen ditu gaur komertzioa eta ostalaritza babesteko, gure udalerrian komertzioa sustatuko dutelakoan.

En vista de esto, el Grupo Municipal Popular de Getxo, propone hoy una batería de iniciativas de apoyo al comercio y hostelería que servirían para fomentar el comercio en nuestro municipio.

Haietako batzuk martxan jarri dira dagoeneko Espainiako beste udalerri batzuetan, oso emaitza positiboekin. Ia neurri guztiek oso aurrekontu txikia eskatzen dute, udal honek arazorik gabe bere gain har dezakeena. (Dokumentua eransten dugu, proposamenekin)

Algunas de ellas ya se han puesto en marcha en otras localidades de España, con resultados muy positivos y casi todas llevan aparejado un presupuesto muy ajustado y perfectamente asumible por parte de este consistorio. (Adjuntamos documento con las propuestas)

Horregatik guztiagatik, Udal Talde Popularrak honakoa aurkezten dio Osoko Bilkurari, azter eta onets dezan:

Por todo ello el Grupo Municipal Popular eleva ante este pleno para su debate y aprobación la siguiente

ERABAKI PROPOSAMENA

PROPUESTA DE ACUERDO

LEHENENGOA.- Gobernu taldeak ekimen berezi hauek, haietako batzuk edo egokitzat jotzen dituen beste batzuk garatzeko behar diren neurriak abia ditzala, 2016ko Gabonetako kanpaina honetan merkataritza eta ostalaritza babesteko.

PRIMERO.- Que el equipo de gobierno ponga en marcha las medidas necesarias para desarrollar estas iniciativas especiales, algunas de ellas u otras que consideren oportunas, de apoyo al comercio y hostelería en esta campaña navideña de 2016.

BIGARRENA.- Mozio hau udaleko hedabideetan jakinaraztea.

SEGUNDO. Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

Iñaki Gamerok dioenez, neurri asko aurkeztu dituzte, haiek guztiak egitea ez dute proposatzen, baina honako hau eskatu du: Eguberrietako kanpainan merkataritza eta ostalaritza babesteko neurriak adostu daitezela, eta era horretan adierazten dela udalak sektore horien alde egiteko duen borondatea.

Iñaki Gamero indica que han aportado una batería importante de medidas que no plantean que se hagan todas ellas pero pide que se acuerden medidas de apoyo al comercio y hostelería en la campaña de Navidad y que así se refleja la voluntad de apoyo del ayuntamiento a esos sectores.

Santiago Sainzek PPren

Santiago Sainz valora positivamente la

proposamenaren balorazio ona egin du, baina merkataritzari pizgarri fiskalekin gehiago laguntzen zaiela uste du, Ciudadanosek ondasun higiezinen gaineko zergari buruz proposatu zituenak, esate baterako. Amaitzeko, bere taldeak merkataritzaren alde egingo duten neurri guztiak babestuko dituela esan du.

propuesta del PP pero cree que al comercio más se le puede ayudar con incentivos fiscales como los que propuso Ciudadanos respecto al IBI. Finaliza indicando que su grupo apoyará todas las medidas que favorezcan al comercio.

Ibon Rodriguezek gogora ekarri du urtero data horietan PPk mozio demagogiko bat aurkezten duela, nahiz eta gero hura babesteko garaian beste argudio batzuk erabiltzen dituen. Mozioak proposatzen du gobernuko taldeak Eguberrietan merkataritzaren aldeko jarduerak egin ditzala, baina bertan ez da esaten merkataritzaren egoerari eta haren sustapenari buruzko eztabaida edo gogoetarik egin behar denik.

Ibon Rodríguez recuerda que todos los años en estas fechas el PP presenta una moción demagógica aunque luego a la hora de defenderla utiliza otros argumentos. La moción plantea que el equipo de gobierno realice unas actuaciones a favor del comercio en Navidades sin que en la misma se indique nada acerca de debatir o reflexionar sobre la situación del comercio y su promoción.

Inazio Uriartek adierazi du gobernuko taldea mozioaren aurka agertuko dela, baina modu positiboan egingo duela. Mozioaren edukia irakurri du, harekin bat datorrela dio, eta talde guztiak bertako merkataritza babestearen alde daudela uste du eta gobernuko taldeak babes horri forma emateko tresnak dituela, diru laguntzen bitartez batez ere eta merkataritzarekin etengabeko harremana izanez eta hari babesa emanez, bertako elkarteei bereziki. Era horretako harremanetatik sortzen dira merkataritza bultzatzeko jarduerak, Getxo bonuak, adibidez. Mozioaren filosofiarekin bat datoz, baina zehaztasuna etengabeko parte hartze prozesuaren bidez egitea egokiagoa dela uste dute, udalak egiten duena elkarteekin, merkataritza mahaiarekin..., eta norgehiagoka bidezko diru laguntzen lerroaren bidez antolatzen da bereziki.

Inazio Uriarte manifiesta que el equipo de gobierno se va a oponer a la moción pero en positivo. Da lectura al contenido de la moción, que manifiesta suscribir, y cree que todos los grupos están por apoyar al comercio local y el equipo de gobierno tiene herramientas para dar forma a este apoyo sobre todo a través de líneas de subvenciones y con la constante relación y apoyo al comercio, especialmente a sus asociaciones. De este tipo de contactos se derivan actuaciones para potenciar el comercio como los Getxo bonos. Comparten la filosofía de la moción pero la concreción estiman que es más adecuado se realice a través del proceso participativo contínuo que se realiza desde el ayuntamiento con las asociaciones, mesa de comercio, etc., y se articula fundamentalmente a través de la línea de subvenciones en concurrencia.

Paula Amievak dioenez, PPk iaz antzeko mozio bat ekarri zuen eta aurten proposamenak landu izana eskertu dute; hala, gobernuko taldearen geldotasuna ikusirik eta ados izan ez arren, abstenitu egingo dira ekonomia sustapeneko teknikariek proposatutakoa baloratu ahal dezaten.

Paula Amieva manifiesta que el PP el pasado año trajo una moción similar y este año agradecen que hayan trabajado las propuestas y vista la pasividad del equipo de gobierno y pese a no estar de acuerdo se abstendrán para que se pueda valorar lo planteado por los técnicos de promoción económica.

Iñaki Gamerok erantzun du PP EAJ–PNVrekin bat ez datorrela merkataritzaren diagnostikoa egiteko orduan. Merkataritza gaixo dagoela uste dute eta tradizio handiko merkatari nahiz ostalariak beraien establezimenduak ixten ari direla. Diagnostikoan adostasunik ez badago, irtenbiderik ez dela izango. Gobernuko taldeak hartutako neurriek merkataritzaren gainbehera ez dute gelditu. Mozioak proposatutakoak jakin badakite ez duela arazoa konponduko, baina Eguberrietako kanpaina hobetzea bilatzen du udalaren jarduera irmoago bat erakutsiz.

Iñaki Gamero replica que el PP no coincide con el PNV en el diagnóstico del comercio. Creen que el comercio está enfermo y comercio y hosteleros con tradición están cerrando. Si no existe un acuerdo en el diagnóstico no se va a poder solucionar. Las medidas adoptadas por el equipo de gobierno no están parando el declive del comercio. Lo que han planteado en la moción saben que no va a solucionar el problema pero busca mejorar la campaña de Navidad con una actuación municipal más decidida.

Ibon Rodriguezek ez du zalantzan jartzen Udalbatzako PPko kideek merkataritza ematen dioten babesa, baina bai PPk merkataritzari emandako babesa. Horren erakusle: PPk Berango megazentroari emandako babesa, itun transnazionalei emandako babesa, BEZan egindako igoerak, merkataritzaren liberalizazioa, multinazionalei emandako babesa… Amaitzeko, esan du PPk saltoki txikien aurkako politikak egiten dituela uste duela.

Ibon Rodríguez no discute el apoyo de los corporativos del PP al comercio pero sí duda del apoyo del PP al comercio. Pone como ejemplo el apoyo del PP al megacentro de Berango, el apoyo del PP a tratados trasnacionales, las subidas de IVA, la liberalización del comercio, el apoyo a las multinacionales, etc. Finaliza indicando que le parece que el PP desarrolla políticas contra el pequeño comercio.

Inazio Uriarte GUK taldearen iritziarekin ez dator bat, hau da, gobernuko taldea merkataritzaren arazoaren aurrean geldotasunez aritzen dela; baieztapen hori inolako funtsik gabe egiten dutela, gainera. PPri esan

Inazio Uriarte no comparte la apreciación de GUK de la pasividad del equipo de gobierno respecto a la problemática del comercio, que además ha sido una afirmación que han realizado sin ningún tipo de

dio gobernuko taldeak merkataritza une oro babestu duela, eta gogorarazi dio bere alderdiak sustatu duela BEZa igotzea, energiaren kostua handitzea eta baita merkataritza asko kaltetu duten beste neurri batzuk ere; neurri horiek ezin dira udalaren jarduerekin arindu.

fundamentación. Al PP le indica que el equipo de gobierno ha apoyado al comercio en todo momento y le recuerda que su partido ha promovido la subida del IVA, el incremento del coste energético y otras medidas que han dañado profundamente al comercio y esas medidas no se pueden contrarrestar con actuaciones municipales.

Iñaki Gamero gobernuko taldeak esandakoarekin ez dago ados. Gero eta jende gutxiago etortzen da Getxoko saltokietara hainbat arrazoirengatik, eta arrazoi horietako batzuk oso garrantzitsuak dira, aparkatzeko arazoa, esaterako, Getxo beraren arazoa dena, eta baita bertako beste arrazoi batzuengatik ere. Mozioak Eguberrietako kanpainari buruz hitz egiten du proposatuko dituzten beste babes mota batzuk alde batera utzi gabe, fiskalak, esate baterako.

Iñaki Gamero no comparte lo manifestado por el equipo de gobierno. La gente cada vez viene menos al comercio de Getxo por distintas razones, algunas muy importantes como es la dificultad de aparcamiento, lo que es un problema propio de Getxo y también por otras razones de índole local. La moción se refiere a la campaña de Navidad, sin perjuicio de otro tipo de apoyos como pueden ser los fiscales, que propondrán.

Alkateak EAJ-PNVren bozeramaile gisa hitza hartu du Eguberri guztietan PPren mozioa iristen dela adierazteko, baina merkataritzaren egoerak gogoeta estrategikoa behar duela, eta udalak ahal duen guztia egiten duela elkarteen laguntzarekin, esaterako: kaleak oinezkoentzat jartzea, ekitaldiak antolatzea, saltokien kudeaketa teknikoan laguntza ematea, udalaz gaindiko komunikazioak azpimarratzea, Areetan aparkalekuak jartzea… Asko egiten da, baina egia da oraindik lana egin behar dela; ezin da ukatu, hala ere, merkataritza kaltetzen duena krisiaren ondoriozko kontsumoaren beherakada izan dela eta baita udalaz kapoko beste neurri batzuek ere. Amaitzeko, gobernuko taldeak proposamenak jasotzen dituela esan du, baloratu ditzan eta hobetzen jarraitzeko.

El Alcalde interviene como portavoz del PNV para manifestar que todas las Navidades llega la moción del PP pero la situación del comercio necesita una reflexión estratégica y desde el ayuntamiento se hace todo lo que se puede en colaboración con las asociaciones tomando actuaciones como peatonalizar calles, realizando eventos, ayudando a la gestión técnica de los comercios, incidiendo en las comunicaciones supramunicial, implantando aparcamientos en Las Arenas, etc. Se hace mucho aunque queda aún todavía tarea por realizar y no se puede obviar que lo que perjudica al comercio es el retroceso del consumo derivado de la crisis y de otras medidas extramunicipales. Finaliza indicando que el quipo de gobierno recoge las propuestas para valorarlas y seguir mejorando.

Mozioa bozkatu eta baztertu egin da aldeko 6 botorekin (PP, Ciudadanos), kontrako 15 botorekin (EAJ-PNV, EH Bildu, PSE-EE) eta 4 abstentziorekin (GUK).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 6 votos a favor, PP, Ciudadanos; 15 votos en contra, PNV, EH Bildu, PSE-EE; 4 abstenciones, GUK.

208.- GUK UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ITURRIBARRIKO PROIEKTUA BERRAZTERTZEA.

208.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/LA RECONSIDERACIÓN DEL PROYECTO DE ITURRIBARRI.

Enrique Pradak ondonrengo mozioa irakurri du:

Enrique Prada da lectura a la siguiente moción:

GUK Getxon argi daukagu Getxoko hirigintza-politikak zintzotasun osoz errespetatu eta handiagotu egin behar duela segurtasun-araudiek zehaztutakoa uholde-arriskuko eremuen inguruan. Araudi horiek 90. hamarkadatik hona arriskurik dagoen eremuetan hiri-egonlekurik ez jartzearen alde agertu dira.

Desde GUK tenemos claro que la política urbanística de Getxo debe pasar por respetar escrupulosamente, sino ampliar, lo que indican las normativas de seguridad en relación a zonas con riesgo de inundación, que ya desde los años 90 abogan e inciden por no realizar nuevos asentamientos urbanos en zonas de riesgo.

Hori bera erkidegoko, estatuko eta Europako araudi eta erakundeetan ezartzen da:
1993ko Uholdeak Saihesteko Plan Integralean, 1983. urteko zorigaiztoko uholdeen ondorioz sortu zena; Euskal Lurralde Plan Sektorialean; Jabari Publiko Hidraulikoko Araudian; Urari buruzko Legean; Plan Hidrologikoetan eta Urari buruzko Zuzentarau Esparru Europarrean. Araudi horiek guztiek pertsonen eta ondasunen segurtasunerako funtsezko gaia den hori nabarmentzen dute. Urteek aurrera egin ahala, arriskua prebenitzeko gai horretan aurrerapauso txikia ematen da.

Esto se establece desde normativas e instituciones autonómicas, estatales y europeas:
Desde el Plan Integral de Prevención de Inundaciones de 1993 derivado de las trágicas inundaciones del 83; desde el Plan Territorial Sectorial Vasco, desde el Reglamento del Dominio Público Hidráulico, desde la Ley de Aguas, Planes Hidrológicos, y desde la Directiva Marco del Agua Europea. Todas y cada una de estas normas inciden en esta cuestión vital para la seguridad de personas y bienes. A cada año que pasa se da un pasito más en esta cuestión de prevención del riesgo.

Getxoko agintariek Tokiko Gobernuak badakite hori, jakina.

Esto, evidentemente, es conocido por las autoridades y Gobierno Local de Getxo.

Lehentasunezko Fluxu Zona (LFZ) izena duen eremua izan ezik, agintaritzek pertsonentzat eta ondasunentzat arrisku handikotzat hartutakoa eta non ezin den eraikuntzarik edo betetzerik baimendu, hala ere, adierazi behar da URAren UEAPEA mapen arabera uholde-arrisku bezala sailkatutako gainerako eremuetan, 10 eta 500 urte bitarteko itzulera-denboraldia duten uholdeek ukitutako kotak mugatzen dituena, oraindik ere eraiki daitekeela baldintza zehatz batzuk betez eta, hala balegokio, URAren baimen zehatzaren bidez, poliziaren eremuarekin gertatzen den bezala (100 metro ibilguaren ezkerretara eta eskumatara).

Señalar que aun con todo, y salvo en la actualmente denominada como Zona de Flujo Preferente (ZFP), zona considerada por las autoridades como de máximo riesgo para personas y bienes, y donde no es autorizable ninguna construcción ni relleno, en el resto de las zonas catalogadas con riesgo de inundación según los mapas A.R.P.S.I de URA, las cuales están delimitadas por la cota afectada por las avenidas con periodo de retorno de entre 10 y 500 años, sÍ se sigue haciendo posible el edificar siempre que se cumplan determinadas condiciones, y si corresponde, mediante autorización expresa de URA como es en el caso de la zona de policía (100 metros a izquierda y derecha del cauce).

Gure ustez, gertaera horrek ez du inolako zentzurik eta, bestalde, uholde-arriskua duten eremu horietan ez eraikitzeko eskatzen duen arauaren oinarria urratzen du.

Esta realidad la consideramos un sinsentido y una vulneración del espíritu de la norma que recalca y reclama que en estas zonas de riesgo de inundación no se construya, no se edifique.

Zentzu honetan, azpimarratu nahi dugu Udalak burujabeak direla hirigintza-arloan, eta eskudunak ere bai arlo horretan segurtasuna indartuko duten erabakiak hartzeko, murrizte zehatzen bidez.

En este sentido destacar que los Ayuntamientos son soberanos en materia urbanística y también competentes incluso para tomar determinaciones que amplíen la seguridad en esta materia vía restricciones concretas.

Hori dela eta, eta horretarako, ekainean mozioa aurkeztu genuen, hau da, eremu horietan Getxon ez eraikitzeari buruzko mozioa; porrot itzela izan zen hura.

De ahí, y para ello, presentamos nuestra moción de Junio, por la no construcción en Getxo en estas zonas, pero aquello fue un completo fracaso.

Dena dela, ez dugu itxaropena galdu, mozioa onartu ez zen une triste hartan ulertu baikenuen arrazoia, batez ere, desinformazioa izan zela.
Tinko jarraitzen dugu hauxe pentsatzen: gai honi buruzko erabaki

Aun con todo nos queda esperanza, pues aquel triste momento de la no aprobación de la moción fue, a nuestro entender, mas por motivos de desinformación que por otra cosa.
Seguimos firmes en la creencia de que

politikoa egokia, zentzuzkoa eta arduratsua da Getxon dugun egoerarekiko.
Hala, ezin dugu onartu ingurumen-arriskuak ez izapidetzeagatik eta ez kudeatzeagatik mahaigainean eta planoetan Iturribarri-Fadura bezalako eraikitze-proiektuak izatea Getxon, uholde-arrisku goreneko eremuetan. Zuzendu eta konpondu beharreko zentzugabekeria itzela da.

Orain, ekaineko porrota eta gero, gai berera itzuli gara, baina begia kontu zehatz batean jarrita dugu: Iturribarri-Faduran arrisku hori duten eremuetan ez eraikitzea. GUKentzat gutxieneko helburua da, nahiz eta eremu horretarako beste plan batzuk genituen.

Gai horrekin lotuta, azpimarratu eta gogorarazi nahi dugu orain dela egun gutxi Getxoko elkarte eta taldeek Iturribarri-Fadurako partzela horietan legez kanpoko betetzeak salatu dituztela. Burugabekeria hori eremu horretako ingurumen-arriskuak ez kudeatzeagatik eta ez baloratzeagatik ematen da. Gainera, egikaritzeari berari eragiteaz gain, dagoeneko arriskupean dauden Fadurako herritarrei ere eragiten die. Izan ere, ziurtatu dezakegu, arriskuaren ikuspegitik, sor daitekeen eragina ez dela inondik ere positiboa izango.

Hauxe une aproposa da gogoratzeko, URAren hitzetan, Getxon eremu urbanizatu gaindiezinak daudela, nahiz eta ibaian URAren beharrezko obrek hobekuntza hidraulikoak eta arriskuaren murriztapena ekarri dituzten.

Hala, errealitate saihestezina ikusita, baita arazo honetan eragina duten beste

un acuerdo político en este tema es acorde, prudente y responsable con la situación que tenemos en Getxo.
Lo que no podemos permitir es que por la no tramitación y gestión de los riesgos ambientales tengamos sobre la mesa y los planos en Getxo proyectos de edificación en Iturribarri-Fadura en zonas de máximo riesgo de inundación. Esto es un autentico disparate que tenemos que corregir, que enmendar.

Ahora, tras aquel fracaso de Junio, volvemos con el mismo tema pero fijado en una cuestión concreta. Evitar que en Iturribarri-Fadura se edifique en las zonas que queden afectadas por ese riesgo. Un objetivo de mínimos para GUK que tenía otros planes para esta zona.

En relación a este tema se hace necesario destacar y recordar que hace pocos días Asociaciones y Colectivos de Getxo han denunciado rellenos no legales en esas mismas parcelas de Iturribarri-Fadura, y este despropósito solo es gracias a esa falta de gestión y valoración de esos riesgos ambientales en esta zona, que no solo afecta a la propia ejecución, sino a los vecinos y vecinas ya bajo riesgo en Fadura, pues lo que si podemos asegurar es que la afección que se produzca en ningún caso va a ser positiva desde el punto de vista del riesgo.

Este es buen momento para recordar que a pesar de las mejoras hidráulicas y reducción del riesgo por las necesarias obras de URA en el río, en Getxo existen áreas urbanizadas insalvables. Esto dicho por URA.

Así pues, y en función de una realidad con la que hay que convivir, así como

kontu klimatiko batzuk ere (uholdeen emaria handitzea, itsas maila handitzea...; izan ere, Eusko Jaurlaritzaren arabera, Getxo aldaketa klimatikoak eragina handien duen 8 euskal udalerrietako bat da), uste dugu Getxon hirigintza-arloko neurriak ahalik eta arin hartu behar direla. Neurri horiek hartzeko, erabaki politikoa behar da, eta honako hau beharrezko neurri horietako bat da, baina beste batzuk ere gehitu beharko lirateke.

de otras cuestiones climáticas que inciden, también, negativamente en este problema (aumento de caudales pico de las avenidas; subida nivel de mar; etc. dado que según el propio Gobierno Vasco, Getxo es uno de los 8 municipios Vascos mas afectados por cuestiones de cambio climático) estamos convencidos de la necesidad de que en Getxo se tomen medidas de componente urbanístico cuanto antes, para las que evidentemente se hace necesario un acuerdo político, y esta es una de esas medidas necesarias a las que creemos convendría sumar otras.

Azaldutako guztiagatik, honako erabaki proposamen hau aurkezten diogu osoko bilkurari:

Por todo lo expuesto, y en consecuencia, procedemos a elevar a Pleno la siguiente propuesta de acuerdo:

1. Getxoko osoko bilkurak Iturribarri egikaritze-unitatea eraikitzeko planak berrikusi eta berraztertzeko prozesua abiatuko duela erabaki du, helburu hauekin:

a. Uholde-arriskua duten eremuetan ezin dadila eraiki, URAren obrak eta gero.

b. Uholde-arriskua duten eremuak berdegune bihurtzea, URAren obrak eta gero.

1. El Pleno de Getxo acuerda iniciar un proceso de revisión y reconsideración de los planes de edificación para la U.E. de Iturribarri, con el objetivo de:

a. Liberar de edificaciones las zonas que, tras las obras de URA, mantengan riesgo de inundación.

b. Convertir en zonas verdes las zonas que, tras la obra de URA, mantengan riesgo de inundación.

Enrique Pradak dioenez, mozioan proposatzen dena onargarria da eta aurreikusitako eraikuntzek kaltetutako guztientzako mezu solidarioa eta animatzeko mezu bat izango zen. Udalaren jarduerak legea betetzen du, baina legeak dioena baino pauso bat gehiago ematea proposatzen du.

Enrique Prada indica que lo que se plantea en la moción es asumible y sería un mensaje solidario y de ánimo para los afectados por las construcciones previstas. La actuación municipal se ajusta a la ley pero plantean dar un paso más adelante que la ley.

Joseba Arregik erantzun du ez dela etxebizitzarik eraikiko indarrean dagoen legeria betetzen ez duten

Joseba Arregi replica que no va a haber edificación de viviendas en zonas inundables que no cumplan con la

guneetan, uholdeak izan daitezkeen guneetan, alegia. Ez du uste GUK taldeak pentsatzen duenik gobernuko taldeak eta Euskadiko gobernuak uholdeak izateko arriskua dagoen guneetan eraiki nahi dutela, arazo hori konpontzeko zenbat inbertsio egiten ari direla kontuan hartuta. Indarrean dagoen legeriaren berri eman du eta Uraren Legea, Jabari Publiko Hidraulikoaren Araudia aipatu ditu eta, legearen arabera, etxebizitzak ez daude URAk zaintzen dituen gunean, baizik eta jarduera udalari zaintzea dagokion gune batean egiten da eta araudi hidraulikoa bete behar du, lehentasunezko fluxua duen gunean eraikitzea eragozten duena (1/2006 Errege Dekretuan zehaztua); gainera, ukitutako gune horiek nola ikusarazi behar diren jasotzen du. Getxon guneak azken jarduerekin eguneratuta daude eta araudiak eskatzen du 500 urteko itzultzeko gunean uholdeak izateko arriskuari buruzko berariazko azterketa bat egin dadin, eta gune horrek hamalau orube eraikigarrietako bat ukitzen du. Araudi hori guztia zehatz-mehatz beteko da eta gogora ekarri du 2008. urtetik, herritarren partaidetzarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin lankidetza instituzionala izanik, aurrerapen handiak egin direla. Eusko Jaurlaritzak 30 milioi baino gehiago inbertitu du Gobela ibaiaren ingurunea gainditzeko. Amaitzeko, Getxok gazteentzako etxebizitzak behar dituela esan du, eta Iturribarri baliatu beharreko aukera bat dela dio gauzak behar bezala eginez gero.

legislación vigente. No cree que GUK opine que el equipo de gobierno y el gobierno de Euskadi quieran construir en zonas que se pueden inundar a la vista de todas las inversiones que están realizando para resolver dicho problema. Expone la legislación vigente citando la Ley de Aguas, el Reglamento de Dominio Público Hidráulico y, según la ley, las viviendas no están en la zona de policía que vigila URA sino que la actuación se realiza en una zona que corresponde vigilar al ayuntamiento y debe cumplir la normativa hidráulica, que impide construir en la zona de flujo preferente, definida en el Real Decreto 1/2006, que además recoge cómo visualizar esas zonas afectadas. En Getxo las zonas están actualizadas con las últimas atuaciones y la normativa exige que en la zona de retorno de los 500 años se realice un estudio específico de inundabilidad y esa zona afecta a uno de los catorce solares edificables. Toda esa normativa se va a cumplir de forma escrurpulosa y recuerda que desde el año 2008 con participación ciudadana y colaboración institucional con el Gobierno Vasco se han dado grandes avances, con una inversión del Gobierno Vasco superior a 30 millones para superar el entorno del río Gobela. Finaliza indicando que Getxo necesita también de vivienda para jóvenes e Iturribarri es una oportunidad que hay que aprovecharla haciendo las cosas bien.

Enrique Pradak legea betetzen dela zalantzarik ez du, baina legeak baldintza jakin batzuetan uholdeak izan daitezkeen guneetan eraikitzen uzten du, eta mozioak hori ez egiteko

Enrique Prada no duda de que se cumpla la ley pero la ley en determinadas condiciones deja edificar en zonas indundables y la moción plantea que esto no se realice. Da

proposatzen du. Udalaren erabakiei eta eskatu daitezkeen legezko mugei eta udalak bere eskumenekin har ditzakeenei buruzko testu bat irakurri du. Uholdeak izan daitezkeen guneetan betegarri bat egin dela azpimarratu du, baimendu gabeko jarduera bat dela. Bere garaian hartutako erabaki desegokia berriz pentsatu behar dela uste du, eta egoera berriz baloratu behar dela; izan ere, babes ofizialeko etxebizitza bloke bat uholdeak izateko arriskuko gune den lurzati batean eraiki daiteke, eta, bloke hori ez eraikiz, egikaritze unitatea egin ahal izango da berrantolatuz.

lectura a un texto acerca de las decisiones municipales y los límites legales exigibles y aquellos que el ayuntamiento pueda acordar con sus competencias. Insiste en que ese ha hecho un relleno en zonas inundables, que es una actuación que no está permitida. Cree que hay que repensar la incorrecta decisión adoptada en su día y volver a valorar la situación ya que se puede edificar un bloque de VPO en una parcela inundable y no ejecutar ese bloque pueda asumirse la unidad de ejecución reordenando la misma.

Joseba Arregui gustura agertu da Iturribarri guztia ez delako aitortu jadanik uholdeak izateko arriskuko gune lurzati bat baizik; gainera, lurzati horrek zati bat bakarrik ukitzen du, eta kontuan hartuz eraikuntzak lurzatia ez duela guztiz okupatuko, ez da uholdeak izateko arriskua duen gunea okupatuko, 500 urteko itzultzeko lerroaren arabera. Amaitzeko, alokairurako babes ofizialeko etxebizitzak sortzea erabateko lehentasuna duela esan du.

Joseba Arregui se alegra de que ya se reconozca que todo Iturribarri no es inundable sino sólo una parcela y además esa parcela afecta solamente a una parte y teniendo en cuenta que la parcela no es ocupable en su totalidad por la edificación no se va a ocupar la zona inundable, según la línea de retorno de los 500 años. Finaliza insistiendo en que crear viviendas de VPO para alquiler es de una prioridad absoluta.

Enrique Pradak azpimarratu duenez, baimendu gabeko betegarri bat egin da, eta legeak eskatzen duena baino harago joan dadin eskatzen du herritarren mesedetan.

Enrique prada insiste en que se ha producido un relleno no autorizado y pide que se vaya más allá de lo legalmente exigible en beneficio de la ciudadanía.

Mozioa bozkatu eta baztertu egin da aldeko 4 botorekin (GUK), kontrako 11 botorekin (EAJ-PNV, PSE-EE) eta 10 abstentziorekin (PP, EH Bildu, Ciudadanos).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor, GUK; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE; 10 abstenciones, PP, EH Bildu, Cidadanos.

Oier Iturraldek EH Bilduren abstentzioa azaldu du, bere iritziz mozioa ez baita argiegia eta legezkotasuna bete egiten da, nahiz eta

Oier Iturralde explica la abstención de EH Bildu ya que en su opinión la moción es poco clara y que la legalidad se cumple aunque la moción pide

mozioak apur bat gehiago aurrera egiteko eskatzen duen. EH Bildu Iturribarriko jardueraren aurka egotea berdeguneen desagertzean oinarritzen da, bai eta alor horretan egindako kudeaketa irregularrean ere.

avanzar un poco más. La oposición de EH Bildu a la actuación de Iturribarri está basada también en la desaparición de zonas verdes y en la irregular gestión que se ha realizado de ese ámbito.

Eduardo Andrade bilkura aretorik atera da.

Eduardo Andrade abandona el salón de sesiones.

209.- GUK UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: HIRIGINTZAREN HOBEAGOAGATIK AZTERLANAK EGITEA ETA HORTARAKO AUZOKOEN PARTAIDETZARI ERAGITEA.

209.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/LA REALIZACIÓN DE ESTUDIOS Y PROCESO PARTICIPATIVO VECINAL PARA POSIBLES MEJORAS URBANÍSTICAS.

Enrique Pradak ondorengo mozioa irakurri du:

Enrique Prada da lectura a la siguiente moción:

Kasu honetan, gure udalerriko bi gune zehatzetan jarri nahi dugu ardatza: Algortako SALSIDU BOLUE KALEETAKO BIDEGURUTZEA, eta ROMOKO URKIZU PLAZA eta SANTA EUGENIA KALEA.

En esta ocasión, queremos centrarnos en dos zonas concretas de nuestro municipio: el CRUCE de las CALLES SALSIDU Y BOLUE en Algorta, y la PLAZA URQUIZU y la CALLE SANTA EUGENIA en Romo.

Biei buruz, askotan, proposamenak eta eztabaidak egin dira berritze posible batzuen inguruan. Hala ere, berritze horiek ez dira inoiz erabaki eta egikaritu.

Ambas han sido, en numerosas ocasiones, objetivo de propuestas y de debate de cara a posibles reformas, si bien, las mismas, no acaban de decidirse y acometerse.

Algortako bidegurutzeari buruz, adierazi behar dugu, udal-talde gisa, herritarren proposamen zehatza jaso dugula, krokisarekin eta zehaztasun teknikoekin, eremu horretan pertsonen mugimendua eta segurtasuna hobetzeko. Horren bidez, ikus daiteke herritarrek eremu hori berritzeko duten interesa. Udal-taldeok oso ondo dakigu bidegurutze hori Getxoko kaos urbanistiko handiena duen eta espazio libre urrien dituen gunetik hurbil

Sobre el cruce de Algorta, señalar que, como grupo municipal, hemos recibido una propuesta vecinal concreta, con croquis y detalles técnicos, para mejorar el transito y seguridad de las personas en la misma, lo que da buena cuenta del interés de los vecinos de la zona por acometer una reforma del mismo. Cruce que, como bien sabemos los grupos municipales, se encuentra muy cercano a la zona de Getxo (calle Sarrikobaso y Kasune) de mayor caos

dagoela, hau da, Sarrikobaso eta Kasune kaleak.

Romoko plaza eta kaleari buruz, Romoko auzo-elkarteak esan beharreko guztia esan du. Gogoratu besterik ez dugu egin behar aipatutako elkarteak auzoko bost arazoetako bat hori zela adierazi zuela.

GUKen, hobekuntza horiek egingarri eta beharrezkoak direla uste dugu. Gure iritziz, pertsonentzat erosotasuna lortzera bideratu behar dira, betiere muga teknikoen barruan.

Helburua oinezkoarentzat espazioa irabaztea da, azterketek egin daitekeela uste duten lekuetan, baita bizitza kalean eta auzoan disfrutatzen laguntzea ere. Hori guztia egiteko, esan dugun bezala, aukera fisiko eta teknikoak zehaztu behar dira eta eremu horietako herritarren nahia kontuan hartu behar da.

Komenigarria da gogoratzea aztertzeko eta parte hartzeko proposamen horiek gure talde politikoak aurkeztu zituela indarrean dauden aurrekontuen zuzenketa gisa; hala ere, sortu zen eztabaidaren tipologia ikusita, beharrezkotzat jotzen dugu eztabaida errepikatzea.

Hori guztia dela eta, GUK Getxok honako erabaki proposamen hau aurkezten dio osoko bilkurari:

1. Eremu horietarako hobekuntza urbanistikoak ebaluatu eta planteatzen dituzten azterketa teknikoak egitea, eta, aldi berean, herritarrek horren inguruan parte hartu ahal izateko prozesua abiaraztea.

2. Hobekuntza-proposamenak eremu horietan pertsonen erosotasuna

urbanístico y déficit de espacios libres.

Sobre la plaza y calle de Romo, qué decir que no haya dicho ya la Asociación de Vecinos de Romo. Basta recordar que la misma fue señalada por la citada Asociación como uno de los cinco principales problemas del barrio.

Desde GUK entendemos posibles y necesarias estas mejoras, que deseamos sean orientadas, dentro de los límites técnicos, a ganar amabilidad para las personas.

El objetivo es, allá donde los estudios vean posibilidades, ganar espacio para el peatón; favorecer el disfrute de vida en la calle y en el barrio. Todo ello, como hemos dicho, previa determinación de posibilidades físicas y técnicas y del deseo de los vecinos y vecinas de estas zonas.

Conviene recordar que estas propuestas de estudio y participación ya fueron presentadas desde nuestra agrupación política como enmiendas a los actuales presupuestos, si bien, por la tipología del debate que se produjo, consideramos necesario reiterar.

Por todo ello desde GUK Getxo elevamos a Pleno la siguiente propuesta de acuerdo:

1. La realización de estudios técnicos que evalúen y planteen posibles mejoras urbanísticas para estas zonas, así como la realización de un proceso vecinal de participación en relación a ello.

2. Las propuestas de mejora serán orientadas a ganar amabilidad y

eta segurtasuna irabaztera bideratzea.

seguridad de las personas en dichos espacios.

Enrique Pradak esan du auzotarren partaidetza aktibatzea garrantzitsua iruditzen zaiela mozioan zehazten diren kokapenak kontuan hartuz eta, aldi berean, espazioen antolamenduan izan daitezkeen hobekuntzak azter daitezela.

Enrique Prada manifiesta que les parece importante activar la participación vecinal teniendo en cuenta las ubicaciones que se definen en la moción, a la vez que se estudien las posibles mejoras de la ordenación de los espacios.

Joseba Arregik ados daudela erantzun du, espazioak hobetzeko azterketa teknikoak egitea udaleko teknikarien ohiko lana baita, eta parte hartzea ohar, kexa eta iradokizunen programa bidez egiten dela. Iragan legealdietan jadanik Auzoz-auzo prozesuaren bidez hainbat auzotan egiten den partaidetzazko prozesua ere zehaztu du; legealdi honetan Getxo-Txukun izena du, harekin udalerriko hainbat gunetatik pasa dira, haietako zenbait mozioan aipatzen dira eta gune horiei buruz lanean ari dira jasotako iradokizunetan oinarrituz. GUK taldeari galdetu dio zehazki Santa Eugeniako espaloiak handitzearekin ados dauden, jasotako iradokizunetako bat dela.

Joseba Arregi replica que están de acuerdo ya que la realización de estudios técnicos para mejorar los espacios es el trabajo habitual de los técnicos del ayuntamiento y la participación viene realizándose a través del progrma de Avisos, Quejas y Sugerencias. Detalla también el proceso participativo que se viene realizando en diferentes barrios a través del proceso Auzoz-Auzo ya en las pasadas legislaturas, que esta legislatura se denomina Getxo-Txukun y con el mismo han pasado por muchas zonas del municipio, algunas de las cuales están citadas en la moción y sobre esas zonas se está trabajando en base a las sugerencias recibidas. Pregunta, concretamente a GUK, si está de acuerdo en ampliar las aceras de Santa Eugenia que es una de las sugerencias recibidas.

Enrique Pradak erantzun du mozioak azterketa bat eskatzen duela gai teknikoak eta hirigintzakoak definitzeko, Udalbatzako kideei hori dagokiela proposatzea eta ez dagokiela irtenbide tekniko zehatzak ematea. EAJ-PNVren jarrera gainerako udal talde guztientzat harroa eta iraingarria dela dio.

Enrique Prada replica que lo que la moción pide es un estudio para definir las cuestiones técnicas y urbanísticas, que es lo que les corresponde plantear a los corporativos y no les corresponde dar soluciones técnicas concretas. Indica que la postura del PNV es arrogante e insultante para todo el resto de los grupos municipales.

Joseba Arregik erantzun du ez duela GUK taldearen haserrea ulertzen, eta Enrique Pradak azpimarratu du proposamenak egiten dituztela, hori

Joseba Arregi replica manifestando que no entiende el enfado por parte de GUK, a lo que Enrique Prada insiste en que hacen propuestas, que es lo que les

egitea dagokiela, gero teknikariek landu ditzaten, eta EAJ-PNVk jarrera harroa eta agintzailea duela berretsi du.

corresponde, para que luego los técnicos trabajen y se ratifica en que el PNV tiene una actitud prepotente y arrogante.

Miguel Ibabek hitza hartu du talde politiko guztiek duten borondate handia baloratuz herritarrek parte har dezaten, baina uste du, gainera, Udalbatzako kideen erantzukizuna dagoela gauza zehatzak proposatzeko eta beraien funtzioetan utzikeriarik egon ez dadin. Gobernuko taldeak proposatzen zaion guztiari ondorengoa erantzuten dio: edo egiten ari dela, edo egingo duela, edo aztertzen ari direla edo aztertu egingo dela, nahiz eta gero urteak pasa ezer egin gabe. Orain Getxo Txukun jarri dute partaidetza handirik sortu ez zuen Auzoz Auzo ordezteko. Kasualitatez, Getxo Txukunek mozioan aipatutako gune bat hartzen du, eta kasu horretan, kontuan hartuta herritarren partaidetza handiena osoko bilkura dela, bere iritzia eman eta mozioa onartzen denean, hura ez da beteko. Uste du egokia osoko bilkurari entzutea dela eta han erabakitzen dena loteslea izatea, eta penatuta dago herritarren iritziak Udalbatzako kideenak baino eragin handiagoa duelako. Ez dute mozioaren alde egingo, uste baitute proposamen bat ezin dela era horretan osoko bilkurara ekarri, eta laguntzeko prest azaldu dira onartutako mozioak lotesleak izan daitezen.

Miguel Ibabe interviene valorando la gran voluntad de todos los grupos políticos de que los vecinos participen, pero cree que además existe también la responsabilidad de los corporativos para plantear cosas concretas y no hacer dejación de sus funciones. El equipo de gobierno a todo lo que se le plantea responde que o está haciendo, o lo va a hacer, o está en estudio o se va a estudiar, aunque luego pasen años sin hacer nada. Ahora han implantado el Getxo Txukun que sucede al Auzoz Auzo que no generó gran participación. Casualmente Getxo Txukun acoge una zona que se cita en la moción y en este caso la mayor participación ciudadana que es el Pleno cuando expresa su opinión y se llega a aprobar la moción, ésta no se va a cumplir. Cree que lo que procede es que se escuche al Pleno y que lo que el Pleno decida vincule y lamenta que incida más la opinión de los vecinos que la de los corporativos. No van a apoyar la moción ya que creen que una propuesta no se puede traer de esa manera al Pleno y se ofrecen a colaborar para lograr que las mociones que se aprueben sean vinculantes.

Joseba Arreguik adierazi du Romoko Auzoz Auzoetatik gauzatu ziren hobekuntza zehatzak atera zirela. Gobernuko taldeak onartzen diren mozioak entzun eta egikaritzen ditu, eta horren adibide da Algortarako zirkulazioaren akordioa. Barkamena eskatzen du harroputz agertu bada, nahiz eta ezin duen ukatu zenbait kontutan gobernuko taldea oposizioko

Joseba Arregui replica indicando que de los Auzoz Auzo de Romo salieron mejoras concretas que se materializaron. El equipo de gobierno escucha y ejecuta mociones que se aprueban y prueba de ello es es acuerdo de tráfico para Algorta. Pide disculpas si ha estado arrogante, aunque no puede negar que en ciertas cosas el equipo de gobierno va por

proposamenen aurretik doala.

delante de las propuestas de la oposición.

Miguel Ibabek ez du zalantzan jartzen gobernuko taldeak entzuten duenik, baina onartzen diren baina egikaritzen ez diren mozio asko daude. Talde guztiak herritarren alde lan egiteko daudela aipatu du.

Miguel Ibabe no duda que el equipo de gobierno escuche pero hay muchas mociones que se aprueban y no se ejecutan. Indica que todos los grupos están por trabajar por la ciudadanía.

Oier Iturraldek dio mozioak parte hartzea proposatzen duela eta horren gainean hitz egingo duela. Mozioak herritarren jakineko kexak jasotzen ditu gune horiei dagokienez. EH Bilduk parte hartzea proposatu du irisgarritasunari eta ibilgailuen erabilerari dagokionez, autoaren lehentasunaren ordez beste ibilgailu batzuk jartzea, bizikletak eta abar, esaterako. Mozioak arazoaren zati handiena ahazten duela uste du, puntu zehatzetan oinarrituz. Azpiegiturei eta irisgarritasunari dagokienez parte hartzea emankorra izan dadin, plan orokor bati buruz hitz egin behar duela uste du, eta parte hartzearen emaitza loteslea izan behar duela. Amaitzeko, mozioak hutsuneak baditu ere, haren alde egingo dutela adierazi du.

Oier Iturralde manifiesta que la moción plantea la participación y sobre esa cuestión girará su intervención. La moción recoge quejas conocidas de los vecinos respecto a esas zonas. EH Bildu plantea la participación respecto a la accesibilidad así como también en relación al uso de vehículos, desplazar la prioridad del coche por otro tipo de vehículos como bicicletas, etc. Cree que la moción olvida gran parte de la problemática, centrándose en puntos concretos. Estima que para que la participación, respecto a insfraestructuras y accesibilidad, sea fructífera debe referirse a un plan global y que el resultado de la participación debe ser vinculante. Finaliza indicando que pese a las carencias de la moción apoyarán la misma.

Mozioa bozkatu eta baztertu egin da aldeko 9 botorekin (GUK, EH Bildu, Ciudadanos) eta kontrako 15 botorekin (EAJ-PNV, PP, PSE-EE).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 15 votos en contra, PNV, PP, PSE-EE.

Eduardo Andrade bilkurara itzuli da.

Eduardo Andrade se incorpora a la sesión.

210.- EH BILDU UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: TXIRRINDULAREN ERABILERA SUSTATZEA.

210.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/EL DESARROLLO DEL USO DE LA BICICLETA.

Maite Arraizak mozioa irakurri du. Protokoloa sinatu zenetik 16 urte igaro

Maite Arraiza da lectura a la moción. Manifiesta que han pasado 16 años

direla aipatu du, ez dakitela zer neurritan bete den eta horregatik mozioa aurkeztu dutela.

desde la firma del protocolo y desconocen en qué medida se ha cumplido y por eso han presentado la moción.

Susana de Cosek dio protokoloaren datatik foru araudia aldatu egin dela mozioan jasotzen denarekin alderatuz, eta beste batek ordeztu duela. Bizikleta sustatzea egokia iruditzen zaie, bai eta haren erabilera eta bideen seinaleztapena sustatzea ere, baina ezin da ahaztu zer klimatologia dagoen. Ibaiko errepideari dagokionez, Batzar Nagusietako talde popularrak arauz kanpoko proposamen bat aurkeztu zuen, hura onartu egin zen bidegorri baten sorrera azter dadin, eta Bilboko Portuko Agintaritza egiten ari den azterketaren zain daude (gai horretan eskuduna); arrazoi hori dela eta, mozioan abstenitu egingo dira.

Susana de Cos dice que desde la fecha del protocolo la normativa foral ha sido modificada respecto a lo que se recoge en la moción siendo sustituida por otra. La promoción de la bicicleta les parece bien, así como que se formente su utilización y que se señalicen carriles, pero no se puede olvidar la climatología existente. Respecto a la carretera de la ría el grupo popular en Juntas Generales presentó una proposición no de norma que se aprobó para que se estudie la creación de un carril bici y se está a la espera del estudio que está realizando la Autoridad Portuaria de Bilbao, que es la compentente en esta cuestión, razón por la cual se abstendrán en la moción.

Jose Luis Landak aipatu duenez, mozioak galdera bat dirudi gehiago, hainbat erakundek izenpetutako paragrafoak kopiatzen ditu eta sinatzaileak lan mahai bat egitera behartzen zuten erabaki bat jasotzen du, hurrengo urtean egin zena; bertan, ibaiko errepidean jardutea erabaki zuten jarduteko irtenbide bat definitzera iritsiz, baina hortik aurrera ez zen ezer gehiago egin. Bizkaiko Foru Aldundiak 2002. urtean Bizikleta Bideen Plana idatzi zuen eta 2014an bizikleta bideei buruzko foru arau berri bat onartu zen. 2015ean Batzar Nagusiek Bilboko Portuko Agintaritzari Elorrietako bihurgunetik Getxora bidegorri bat egin zezala eskatu zion. Protokoloa amaituta dagoela esan du eta Batzar Nagusien eskaera bat dagoela, bai eta bistako eskaera sozial bat ere.

José Luis Landa indica que la moción es más bien una pregunta y que copia párrafos del protocolo que suscribieron diferentes entidades y contiene un acuerdo que comprometía a los firmantes a realizar una mesa de trabajo, que se realizó al año siguiente, donde decidieron actuar en la carretera de la ría llegando a definir una solución de actuación pero a partir de ahí no se realizó nada más. La Diputación Foral de Bizkaia el año 2002 redactó el Plan de Vías Ciclables y en 2014 se aprueba una nueva norma foral sobre vías ciclables. En 2015 las Juntas Generales instan a la Autoridad Portuaria de Bilbao la construcción de un carril ciclable desde la curva de Elorrieta a Getxo. Manifiesta que el protocolo está finiquitado y que existe la petición de las Juntas Generales y una evidente demanda social.

Susana Andollok aipatu duenez, herritarrek gai honetan zer-nolako interesa duten jakin badakite eta proiektuaren alde daude; beraz, mozioaren alde egingo dute.

Susana Andollo indica que conocen el interés de la ciudadanía en este tema y apoyan el proyecto, por lo que votarán a favor de la moción.

Santiago Sainzek adierazi du legealdia hasi denetik bizikletaren erabilera babesten ari direla garraiobide iraunkor gisa, eta mozioa babestuko dutela, osoko bilkura honetan beraiek aurkeztutakoaren osagarria baita.

Santiago Sainz manifiesta que desde el inicio de la legislatura vienen apoyando el uso de la bicicleta como medio de transporte sostenible y apoyarán la moción que es complementaria a la que han presentado también ellos en este Pleno.

Jose Luis Landak dio gobernuko taldea abstenitu egingo dela, mozioak informazioa eskaeraz hitz egiten baitzuen.

José Luis Landa manifiesta que el equipo de gobierno se va a abstener porque la moción se refería a solicitud de información.

Maite Arraizak erantzun du mozioak, informazioaz gain, beste gai batzuk proposatzen dituela.

Maite Arraiza replica que la moción, además de información, plantea otras cuestiones.

Proposamena bozkatu ostean, honako emaitza hau atera da: aldeko 9 boto (GUK, EH Bildu, Ciudadanos) eta 16 abstentzio (EAJ-PNV, PP, PSE-EE).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 9 votos a favor, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 16 abstenciones: PNV, PP, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

2000. urteko urriaren 24an Gobernu Batzordeak, Hirigintza Arloko proposamena jarraituz honako akordioa onetsi zuen: Itsasadarraren ardatzean zehar bizikletentzako ibilbide bat sortu eta bizikletaren erabileraren garapenerako Lankidetza Protokolo Proposamenarekin bat egitea.

El 24 de Octubre de 2.000 La Comisión de Gobierno adoptó, a propuesta del responsable del Area de Urbanismo, el acuerdo de aprobar la propuesta de Protocolo de Colaboración para el desarrollo del uso de la bicicleta y la creación de un itinerario cicable a lo largo del eje de la ría.

Lankidetza Protokolo horren sinatzaile izan ziren besteak beste garai hartako Lan Publiko eta Garraioen Foru Diputatuak, Bilboko, Erandioko, Leioako eta Getxoko alkateak, Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Kudeaketa

El Protocolo de Colaboración aprobado estaba firmado por el entonces Diputado Foral de Obras Públicas y Transportes y los alcaldes de Bilbao, Erandio, Leioa y Getxo, además de por el Director General de Bilbao 2000, el

Zuzendariak eta Bilboko Portuko Agintaritzaren Presidenteak.

Director Gerente del Consorcio de Transportes de Bizkaia y el Presidente de la Autoridad Portuaria de Bilbao.

Lankidetza Protokoloan sinatzaileek adierazi egin zuten bidaiari gutxi daramatzan ibilgailu partikularren kontrol gabeko erabilerak, hiri eremuetan bereziki, gure ingurumenaren kalitatea eta bizitasuna mehatxatzen dituela eta ingurumenarengan eragin handia duela. Horrekin batera gainerako garraio moduen kalitatea murriztu egiten da, inbertsio handiak egitera behartuz eta finean bere erabilera etengabe luzatuz.

En el Protocolo de colaboración los firmantes manifestaban que el uso indiscriminado del automóvil particular de baja ocupación, principalmente en los ámbitos urbanos, amenaza la calidad y vitalidad de nuestro entorno, conlleva fuertes impactos medioambientales, reduce la calidad de otros modos de transporte, exige fuertes inversiones y perpetúa, a su vez, su utilización a modo de círculo vicioso.

Protokoloaren beste atal batean beharrezkotzat jotzen zen irisgarritasun beharrak modu jasangarrian gauzatzea. Horregatik ondoko lehentasunak behar bezala uztartu beharrekoak dira: gure ondare historikoa zaindu, ingurumen kalitatea bultzatu, gure hirien lehiakortasuna hobetu (...) garraioaren kostu sozialak elkartasunezko modu batean banatu modu orekatuan eta aurreko guztiak ingurumenaren eta baliabide naturalen hobekuntza lortzera begira doazen neurriak adostu.

En otro punto del protocolo se considera preciso que las necesidades de accesibilidad se traduzcan en medidas sostenibles por lo que debemos orientar nuestras prácticas hacía la correcta combinación de las siguientes prioridades: la conservación de nuestro legado histórico, la potenciación de la calidad medioambiental, la mejora de la competitividad de nuestras ciudades (…) y la distribución solidaria y equilibrada de los costes sociales del transporte, unidos a medidas potenciadoras de la mejora de la calidad del medio urbano y de sus recursos naturales.

Era berean lankidetza protokoloaren sinatzaileek gure bizitza kalitatea hobetzeko lankidetza beharrezkoa dela azpimarratu zuten pertsona, ondasun eta zerbitzuen irisgarritasuna hobetzeko. Lankidetzak motordun ibilgailuen erabilera ez eraginkorra murriztera begira hainbat aukera zabaltzen ditu. Horrekin batera ibilgailuaren erabileraren eragina da murriztu egiten dena bideragarriak diren alternatiba berrien diseinuarekin,

Asimismo los firmantes del protocolo de colaboración ponen el énfasis en la necesaria cooperación en aras a mejorar la accesibilidad a personas, bienes y servicios y, en definitiva, nuestra calidad de vida. Dicha colaboración abre un amplio abanico de nuevas estrategias favorecedoras de una reducción del uso ineficaz del vehículo motorizado, así como de su impacto, y entre las que podemos destacar el diseño de nuevas alternativas viables,

tartean bizikleta garraio gisa.

como la representada por la bicicleta como medio de transporte.

Beste askoren artean Lankidetza Protokoloaren sinatzaile diren erakunde eta instituzioek bizikletaren erabilera garraio gisa bultzatzeko neurriak eta ekimen praktikoak garatzea adostu zen, Kordinazio Mahai bat ezarriz estrategia amankomunak ahalbidetzeko eta etorkizuneko bizikleta ardatzaren proiektua eraikitzeko itsasadarraren eskuinaldean, Bilbotik Getxora, horretarako urte bateko epea ezarriz.

Entre otras medidas las entidades e instituciones firmantes del Protocolo de Colaboración acordaron desarrollar medidas y actuaciones prácticas que favorezcan el uso de la bicicleta como medio de transporte, establecer una Mesa de Coordinación para favorecer las estrategias en común, la elaboración del proyecto constructivo del futuro eje cicable a lo largo de la margen derecha de la Ría, desde Bilbao a Getxo, para lo cual se abre un período de un año.

Azkenik, sinatzaileek konpromisoa agertu zuten bizikletaren erabilera areagotuko duten formula egonkorrak erdiesteko.

También se comprometen a habilitar fórmulas estables para la promoción, difusión y utilización de la bicicleta.

Horregatik guztiagatik osoko bilkurari honako akordio proposamena luzatzen diogu bere onarpenerako:

Por todo ello solicitamos que el Pleno de este ayuntamiento apruebe los siguientes puntos:

LEHENENGOA: Getxoko Udalak 2000. urteko urrian sinaturiko lankidetza protokoloan jasotako betebeharren exekuzioaren berri eman dezala eta protokoloan adostutakoa betearazi dezala.

PRIMERO: Se de cuenta del estado de aplicación de los puntos recogidos y haga cumplir el Protocolo de Colaboración firmado en Octubre del 2.000 por las entidades e instituciones citadas.

BIGARRENA: Lankidetza Protokoloan adostutakoarekin batera Getxoko Udalak martxan jarritako neurrien berri eman dezala.

SEGUNDO: Se informe de las medidas adoptadas por el Ayuntamiento de Getxo en concordancia con lo firmado en el citado Protocolo de Colaboración en el municipio de Getxo.

TERCERO: Lankidetza Protokoloaren erakunde eta instituzio sinatzaileek martxan jarritako harremanen berri eman dezala.

TERCERO: Se de cuenta del estado de las relaciones de colaboración entre las entidades e instituciones firmantes del Protocolo de Colaboración.

211.- CIUDADANOS UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXOKO UDALERRIA

211.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS S/LA CREACIÓN DE UN CARRIL BICI

ETA BILBOKO HIRIA BATA BESTEAREKIN LOTZEARREN BIDEGORRIA EGITEA.

Santiago Sainzek mozioa irakurri du. Bilbo handiko biztanleek daudenak baino bidegorri gehiago eskatzen dituzte, eta udal talde politikoek ere agerian utzi dute Bilbo eta Getxo artean bidegorri bat egitearen alde daudela, ildo horretan udal taldeek egindako jarduerak aipatuz; beraz, egokia iruditzen zaio Getxoko Udalbatzak interes hori Bizkaiko Foru Aldundira helaraztea.

Susana Andollok mozioa babestuko dutela dio aurrekoarekin egin zuten moduan, eta gobernuko taldea premiaz lanean has dadin espero du.

Susana de Cosek adierazi duenez, gai hori ez dagokio Bizkaiko Foru Aldundiari eta protokoloari, erakunde eskuduna Bilboko Portuko Agintaritza baita.

Jose Luis Landak dio denak daudela ideia horrekin ados, eta protokoloa gainditu duten arauak nahiz jarduerak daudela. Bizikletaren erabilerak zer onura dituen azpimarratu du, ez osasun mailakoak bakarrik, baina aurkako botoa emango dutela adierazi du, Foru Aldundia ez baita eskuduna Portuko Agintaritza baizik, eta azken horri Bizkaiko Foru Aldundiak dagoeneko eskaera egin dio.

Santiago Sainzek adierazi du gobernuko taldearen eta PPren jarrerak pena ematen diola; izan ere, herritarren aldarrikapen bat da, eta uste du Bizkaiko Foru Aldundiak Getxoko herritarren interesaren eta udaleko talde politiko guztien erabakiaren berri

QUE CONECTE EL MUNICIPIO DE GETXO CON LA VILLA DE BILBAO.

Santiago Sainz da lectura a la moción. Indica que la población del gran Bilbao demanda más bidegorris que los existentes, así como que los grupos políticos municipales han hecho patente su apoyo a que se haga un bidegorri entre Bilbao y Getxo, citando actuaciones de los diferentes grupos municipales en este sentido, por lo que estima oportuno que el Pleno de Getxo traslade ese interés ciudadano a la Diputación Foral de Bizkaia.

Susana Andollo manifiesta que van a apoyar la moción como han apoyado la anterior y espera que el equipo de gobierno se ponga en marcha de manera urgente.

Susana de Cos manifiesta que esta cuestión no es de la Diputación Foral de Bizkaia ni del protocolo, que la entidad competente es la Autoridad Portuaria de Bilbao.

José Luis Landa indica que todos están de acuerdo con la idea y hay normas y actuaciones que han superado el protocolo. Incide en las ventajas, no únicamente de salud, que se derivan del uso de la bicicleta, pero manifiesta que votarán en contra ya que la Diputación Foral no es la competente, sino la Autoridad Portuaria a la que la Diputación foral de Bizkaia ya le ha instado.

Santiago Sainz manifiesta que le entristece la postura del equipo de gobierno y del PP ya que se trata de una reivindicación ciudadana y cree que la Diputación Foral de Bizkaia debe conocer el interés de la ciudadanía de Getxo y del acuerdo de todos los

izan behar duela proiektua gauzatzeko borroka dezaten; horrek abantaila handiak ekarriko zituen.

grupos políticos del ayuntamiento para que luchen por que se realice el proyecto, indicando las grandes ventajas que supondría.

Jose Luis Landak erdibideko bat proposatu du, hau da, xedapenaren zatian Bizkaiko Foru Aldundiari egiten zaion erreferentziaren ordez Bilboko Portuko Agintaritza aipatzea, kontuan hartuz hura dela erakunde eskuduna.

José Luis Landa plantea una transaccional que es sustituir en la parte dispositiva la referencia a la Diputación Foral de Bizkaia por la de la Autoridad Portuaria de Bilbao, teniendo en cuenta que es el organismo competente.

Santiago Sainzek erdibideko zuzenketa onartu du.

Santiago Sainz acepta la enmienda trasaccional.

Susana de Cosek adierazi duenez, talde popularra gai hau Batzar Nagusietan defendatzen ari da, eta erakunde honetatik jadanik Portuko Agintaritzari eskaera egin zaio.

Susana de Cos manifiesta que el grupo popular está defendiendo el tema en Juntas Generales y desde esta institución se ha instado ya a la Autoridad Portuaria.

Proposamena bozkatu ostean, honako emaitza hau atera da: aldeko 20 boto (EAJ-PNV, GUK, EH Bildu, PSE-EE, Ciudadanos) eta 5 abstentzio (PP).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 20 votos a favor, PNV, GUK, EH Bildu, PSE-EE, Ciudadanos; 5 abstenciones, PP.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Udalak, definizioz, herri bateko herritarrenganako hurbilen dagoen erakundea dira. Horrez gain, euren betebeharren artean herritarren eskakizunak jakitea dago, ahal den neurrian gauzatu ahal izateko.

Los ayuntamientos son, por definición, la Institución más cercana a los vecinos de una localidad. Además, está entre sus deberes conocer las demandas y solicitudes de sus vecinos/as para tratar de satisfacerlas en la medida de lo posible.

Gaur egun, getxotar askok interes nabarmena dute Getxo udalerria Bilbo hiriarekin lotzeko bidegorria egiteko. Interesa hain handia izan denez, manifestazioak egin izan dira bidegorria egitearen alde (horietako bat, orain dela egun gutxi). Gainera, adierazgarria da Change.org Interneteko orrialdean sinadurak biltzen ari direla.

A día de hoy existe un notorio interés por una gran parte de los y las getxotarras en la creación de un carril bici que conecte el municipio de Getxo con la villa de Bilbao. El interés es tal, que ya se convocaron anteriormente manifestaciones públicas apoyándolo (una de ellas hace escasos días). También podemos señalar que se está procediendo a una recogida de firmas en la página de Internet Change.org.

Gure ustez, ekimena zentzuduna da. Horrez gain, Getxon eragin positiboa izango duela uste dugu. Gure udalerriko irudi turistikoa sustatuko da Bilbo hiria gure hondartzekin lotzen bada. Bestalde, bidegorriari esker, garraiobide jasangarria den bizikleta gehiago erabiliko da. Izan ere, Getxo XXI. mendeko hiria den aldetik, haren erabilera indartu behar dugu.

Nosotros encontramos esta iniciativa sensata. Además, creemos que repercutirá para bien en Getxo. Potenciará la imagen turística de nuestro municipio conectando la villa de Bilbao con nuestras playas; y gracias a este carril bici se incrementará el uso de este medio sostenible de transporte, cuyo uso como ciudad del siglo XXI debemos potenciar.

Baina bidegorriak zirkulazioan ekarriko duen beste abantaila batean pentsa dezagun: San Inazio eta Areeta lotzen badira, Bilbo, Erandio, Leioa, Getxo, Portugalete (Bizkaiko Zubitik), Berango eta Sopela ere lotuko lirateke. Hala, tamaina horretako Euskadiko lehen bidegorria izango genuke. Beste hitz batzuekin, hogeita bat kilometro izango lirateke autoen arriskurik gabe. Halaber, getxotar batzuentzat dirua aurreztea izan liteke, erregaietan, aparkaleku-zerbitzu arautuan... ez luketelako dirurik gastatu behar.

Pero pensemos además en otra de las ventajas que este carril bici aportaría a la circulación: Unir San Ignacio y Las Arenas, significa unir los municipios de Bilbao, Erandio, Leioa, Getxo, Portugalete a través del puente colgante, Berango y hasta Sopelana mediante el que sería el primer carril bici de estas magnitudes de Euskadi. Esto se traduce en veintiún kilómetros sin el peligro de los coches. Además, puede suponer un ahorro para algunos getxotarras, los cuales no tendrán que gastar dinero en combustible, estacionamientos regulados…

Adierazi behar dugu bizikletak garraiobide gisa bertute izugarri dituela: garraiobide eraginkorrena eta merkeena da hiri barruan, ekologikoa, dibertigarria, osasungarria, arrazoizkoa eta ekonomikoa da, eta hirian soinu-kutsadura eta auto-pilaketarik ez egotea ekiditen du. Ez dezagun beste gauza bat ahaztu: bizikleta gehiago baliatzen bada, aparkaleku gehiago egongo dira libre. Horregatik, errepide hori egokitzea beharrezkoa dela uste dugu.

Debemos señalar que son cuantiosas las virtudes que tiene la bicicleta como vehículo: es el medio de transporte más eficaz y barato en la ciudad, es ecológico, divertido, sano, asequible, económico y libera a la ciudad de contaminación acústica y de atascos. No olvidemos también que cuanto más se use la bicicleta más plazas de aparcamiento quedarán libres. Es por ello que la adaptación de esta carretera se antoja necesaria.

Hori guztia dela eta, udal-talde honek ondorengo erabaki proposamena aurkezten du:

Es por ello que este Grupo Municipal solicita la siguiente

ERABAKI PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

BAKARRA.- Getxoko Udalak Bilboko Portuko Agintaritzari Eskumaldetik bidegorri bat egin dezala eskatzea, Getxo eta San Inazio (Bilbo) lotzeko, eta horretarako ibaiertzeko udalerriak zeharkatuz.

UNICA.- Que el Ayuntamiento de Getxo inste a la la Autoridad Portuaria de Bilbao a la creación de un carril bici por la margen derecha que conecte Getxo con San Ignacio (Bilbao) atravesando para ello los municipios de la ribera.

212.- CIUDADANOS UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: UDALTZAINGOAREN OCR (OPTICAL CHARACTER RECOGNITION) SISTEMADUN IBILGAILUA KENTZEA.

212.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS S/LA RETIRADA DEL VEHÍCULO DE LA POLICÍA LOCAL O.C.R. DEL MUNICIPIO.

Santiago Sainek ondorengo mozioa irakurri du:

Santiago Sainz da lectura a la siguiente moción:

Azken urteetan zehar, getxotarrok ikusi ahal izan dugu Udalak trafikoa arautzeko duen metodo berria. Aurretik ordaindutako aparkatze arautuaz eta udaltzainek ohiko moduan jarritako isunez gain, ibilgailu mota hauek ditugu Getxon. Bideokamera bat dute, eta euren helburua arau-hausleei argazkiak ateratzea da, ondoren isuna jarri ahal izateko.

Durante los últimos años los y las getxotarras estamos siendo testigos de una nueva forma de regular el tráfico por parte del Ayuntamiento. Al estacionamiento regulado previo pago, y a las multas impuestas de manera convencional por parte de los agentes de Policía Municipal, hay que añadirle estos vehículos dotados de una videocámara cuyo propósito es fotografiar a los infractores para que estos posteriormente sean multados.

Getxotarrek gailu mugikor hau zuzenean pairatzen dute, eta OCR ibilgailuak jazartzen dituela senti dezakete.

Son los y las Getxotarras los sufridores de primera mano de este dispositivo móvil y pueden sentirse acosados por el O.C.R.

Dena dela, Getxon trafikoa arautzea oinarrizko betebeharra bada ere, udal-talde honen ustez denak ez du balio eginkizun hau betetzeko. Izan ere, herritarren ustean, trafikoa arautzeko baizik, dirua biltzeko jarri da OCR ibilgailua (jendearen artean Batiscafo izenaz ezagutua).

Si bien es cierto que la regulación del tráfico en Getxo es una tarea fundamental, este Grupo Municipal cree que no todo es válido para esta tarea. Es más, la ciudadanía opina que lo que en realidad subyace en el citado vehículo (conocido como O.C.R. o popularmente Batiscafo) es más un fin recaudatorio que el de regular el tráfico.

Ciudadanos Getxon uste dugu

A Ciudadanos Getxo nos parece

ibilgailuak esku-hartze gehiegi egiten dituela. Jakin badakigu ibilgailuarekin lortu nahi den helburua disuasioa dela; dena dela, aldi berean uste dugu zeregin hori Getxon dugun Udaltzaingo bikainak ere egin dezakeela. Areago, jendeak udaltzainekin hitz egin ahal izango du, eta, beraz, herritarrei zerbitzu pertsonalagoa emango zaie. Egoera horiek OCR ibilgailuarekin ia ezinezkoak dira; izan ere, ibilgailu horren funtzioak patruilan ibiltzea eta balizko arau-hausleei argazkiak ateratzea dira normalean, ondoren zigorra ezartzeko.

excesiva la intervención de este vehículo. Si bien somos plenamente conscientes de que el efecto buscado con este vehículo es el efecto disuasorio, creemos también que la misma labor puede ser llevada a cabo por agentes de la excelente policía municipal que tenemos en Getxo, con los cuales además, la persona podrá interactuar, dando un servicio más personal al ciudadano de a pie. Situaciones que con el O.C.R. son casi imposibles de darse, ya que la función de este vehículo queda normalmente limitada a patrullar y fotografiar posibles infractores para su posterior sanción.

Laburbilduz, gure iritziz, Getxok badu gaur egun gure udalerriko ibilgailuen trafikoa arautzeko guztiz gai den Udaltzaingo bikaina; hortaz, gailu mugikor horren beharrik ez dagoela uste dugu.

En definitiva, creemos que Getxo cuenta a día de hoy con una excelente Policía Municipal perfectamente capaz de regular el tráfico rodado de nuestro municipio sin ser necesaria la utilización de este dispositivo móvil.

Hori guztia dela eta, udal-talde honek erabaki proposamen hau eskatzen du:

Es por todo ello que este Grupo Municipal solicita la siguiente

ERABAKI PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

BAKARRA.- Getxoko kaleetatik Udaltzaingoaren Batiscafo edo OCR ibilgailua kentzea.

UNICA.- La retirada de las calles de Getxo del vehículo de la Policía Municipal conocido como Batiscafo u O.C.R.

Santiago Sainzek gogora ekarri du 2010. urtean ibilgailu horrek 15.000 salaketa egin zituela eta gaur egun erdira ez dela iristen; beraz, ibilgailu hori kentzeko eskatu du dirua biltzeko asmo bakarra duen ibilgailu bat bihur ez dadin. Egokiago ikusten du zirkulazioa udaltzainek arau dezaten; haien presentziarekin arazoak konpontzen dira eta herritarrekin hitz egiteko aukera errazten dute.

Santiago Sainz recuerda que el año 2010 dicho vehículo realizó 15.000 denuncias y actualmente no llega a la mitad de las mismas por lo que pide su retirada para evitar que acabe convirtiéndose en un vehículo con un exclusivo afán recaudatorio. Cree más conveniente que el tráfico lo regulen los agentes de la Policía Local cuya presencia resuelve los problemas y posibilita la interlocución con los ciudadanos.

Keltse Eigurenek, gobernuko taldearen izenean, ibilgailuaren erabileraren berri eman du; modu irregularrean aparkatutako ibilgailuei argazkiak ateratzeaz gain, beste xede batzuetarako ere balio du, lapurtutako ibilgailuak aurkitzeko, adibidez. Ibilgailuak disuasio izaera du, txanda bakoitzean bi orduz erabiltzen da eta kexak eta auto ilara dauden kaleetatik ibiltzen da; horrez gain, zamalanetarako edo autobusak geratzeko gordetako guneak kontrolatzen ditu. Zirkulazioa arinagoa izatea du xede, eta gordetako, erreserbatutako guneak errespeta daitezela. 2015. urtean, izan ziren 9.800 arau hausteetatik, ibilgailua ez zen 2.000ra iritsi. Aipatu du dirua biltzeko asmo bakarra balu, etengabe erabiliko zela. Kritikatu du mozioak adieraztea ibilgailuak herritarrak jazarrita sentiarazten dituela, eta bide segurtasuna arriskuan jartzen duten arau hausleei buruz ari den galdetzen du. Poliziak bere lanarekin jarraituko du zirkulazioari eta bide segurtasunari dagokionez bere esku dauden baliabide guztiak erabiliz, eta ibilgailu horren erabilerak arau hausteetan prebentzioa bilatzen du. Mozioa demagogikoa eta populista da, eta bide horretatik jarraituz gero, hurrengo osoko bilkuretan radarrak, alkoholemiako kontrolak eta abar kentzeko eskatuko da. Ez du zentzurik udaltzainei bere funtzioak betetzeko baliabideak kentzea.

Keltse Eiguren, en nombre del equipo de gobierno, informa de las utilidades de vehículo, que además de fotografíar vehículos estacionados de manera irregular, sirve también para otras finalidades como puede ser localizar vehículos robados. El vehículo tiene un carácter disuasorio y se utiliza tan sólo dos horas en cada turno y circula preferentemente por las calles donde existen quejas y atascos y se dedica a controlar las zonas reservadas para carga y descarga o para paradas de autobuses. Se trata de conseguir una mayor fluidez de tráfico y que se respeten las zonas reservadas. El año 2015, de las 9.800 infracciones totales localizadas, el vehículo no llegó a la cifra de 2000. Indica que si se quisiera usar con afán recaudatorio se utilizaría de manera contínua. Critica que la moción manifieste que el vehículo hace sentirse acosada a la ciudadanía y se pregunta si se refiere a los infractores que ponen en riesgo la seguridad víal. La policía seguirá con su tarea respecto al tráfico y seguridad víal con los medios a su alcance y el uso del vehículo busca la prevención en las infracciones. La moción es demagógica y populista y por esa vía en los próximos plenos se solicitará la retirada de radares, los controles de alcoholemia, etc. No tiene sentido privar a la Policía Local de medios para cumplir sus funcioines.

Santiago Sainzek erantzun du ibilgailuak betetzen dituen lanak udaltzainek bete ditzaketela, eta mozioak proposatzen duena aldaketa hori dela. Ibilgailua abuztuan zergatik ez dagoen martxan galdetu du; gero eta gutxiago erabiltzen dela uste du eta hori ikusirik, erretiratu dadin eskatu

Santiago Sainz replica que las tareas que realiza el vehículo las pueden hacer los agentes y la moción lo que plantea es esa sustitución. Pregunta porque el vehículo no funciona en agosto y cree que cada vez se usa menos y ante eso pide su retirada.

du.

Raquel Gonzalezek dio PPk mozioa babestuko duela. Gobernuko taldeak aipatu duenez, zirkulazio arazoak daudenean ibilgailu hori beharrezkoa da ibilgailuek araudia betetzen ez dutenean, baina ibilgailu hori argazkiak ateratzeaz arduratzen da eta auto ilaren arazoa ez du konpontzen; arazo hori udaltzainak edo garabia etortzen direnean bakarrik konpontzen da. Radar mugikorraren gailuak nahiz batiscafoak diru biltzeko asmoa dutela uste du.

Raquel González indica que el PP va a apoyar la moción. La intervención del equipo de gobierno se basa en que es necesario para resolver problemas de tráfico cuando los vehículos incumplan la normativa pero este vehículo se dedica a sacar fotos y no soluciona los atascos que únicamente se resuelven cuando acuden los agentes o la grúa. Cree que tanto el dispositivo del rádar móvil como el batiscafo tienen afán recaudatorio.

Keltse Eigurenek berriz aipatu du asmo hori izango balu etengabe erabiliko zela, eta ez bi ordu txanda bakoitzeko. Heren zeregina, alde batetik, trafiko eta zirkulazio arazoak hautematen laguntzea da, eta bestetik, arau hausleak zehatzea positiboa den disuasio efektua ere izanik.

Keltse Eiguren insiste en que si tuviera afán recaudatorio estaría en uso de manera contínua y no dos horas por turno. Su función es ayudar a detectar situaciones de problemas de tráfico y circulación y sancionar a infractores tienendo también un efecto disuasorio que es positivo.

Mozioa bozkatu eta baztertu egin da aldeko 6 botorekin (PP, Ciudadanos), kontrako 11 botorekin (EAJ-PNV, PSE-EE) eta 8 abstentziorekin (GUK, EH Bildu).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 6 votos a favor, PP, Ciudadanos; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE; 8 abstenciones, GUK, EH Bildu.

GALDE-ESKEAK

RUEGOS Y PREGUNTAS

Nerea Guijarrubiak alkateari galdetu dio udalak zergatik ez dituen bide juridiko guztiak agortu Plaza Txikiaren izena mantentzeko; hala, frankismoko biktima baten duintasuna errespetatuko zen eta, aldi berean, gogorarazi du bihar plazaren izena ez aldatzeko, horren aldeko elkarretaratze bat egingo dela.

Nerea Guijarrubia pregunta al Alcalde porque el ayuntamiento no ha agotado todas las vías jurídicas disponibles para mantener la denominación de la Plaza Txikia respetando así la dignidad de una víctima del franquismo, a la vez que recuerda que mañana habrá una concentración en defensa del mantenimiento de la denominación de la plaza.

Alkateak erantzun du Bozeramaileen Batzordean ez errekurritzeko arrazoi

El Alcalde le contesta que se explicaron en la Junta de Portavoces las razones

juridikoak azaldu zirela, eta galdera egin duenari zera eskatu dio: gizarteak azken 40 urteotan ETAri buruz duen iritzi aldaketaren gaineko gogoeta egin dezala.

jurídicas para no recurrir y pide a la preguntante que reflexione sobre el cambio de opinión que tiene la sociedad sobre ETA en los últimos 40 años.

Oier Iturraldek aipatu duenez, azaroaren 10ean biktimak omentzeko eguna ospatzen da, eta hori dela eta, horren gainean dauden erabakiak berrikusi ahal izateko lantalde bat sortzea proposatu du; izan ere, EH Bilduk egoterik izan ez zuen osoko bilkura batean hartu ziren, eta Ciudadanosek eta GUK taldeak ez zuten ordezkaritzarik.

Oier Iturralde manifiesta que el día 10 de noviembre se conmemora el día de homenaje a las víctimas y ante ello plantea que se cree un grupo de trabajo que pueda revisar los acuerdos al respecto existentes, dado que se adoptaron en una corporación en la que EH Bildu no pudo estar presente y Ciudadanos y GUK no tenían representación.

Alkateak erantzun dio azaroaren 10a, biktimak omentzeko eguna, Eusko Jaurlaritzak sustatuko eguna dela eta udalak bere gain hartu duela; baina Getxon, halaber, ETAren terrorismoaren biktimei buruzko akordio bat dagoela, frankismoko biktimei buruzko beste bat, eta ospatzeko beste data bat. Akordio berri bat bilatzeari dagokionez, zerbait garrantzitsua dela iruditzen zaio, horri buruzko hausnarketa egiten ari dela, baina akordio berri honek gaur egun dagoena baino adostasun handiagoa lortu behar duela.

El Alcalde le contesta que la fecha 10 de noviembre como conmemoración de las víctimas es una fecha promovida por el Gobierno Vasco, que ha sido asumida por el ayuntamiento, pero en Getxo también existe además un acuerdo respecto a las víctimas del terrorismo de ETA, otro acuerdo respecto a las víctimas del franquismo y otra fecha de celebración. En relación a buscar un nuevo acuerdo es algo que le parece importante y es algo sobre lo que está reflexionando pero ese nuevo acuerdo debe lograr un consenso mayor que en este momento existe.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko zortziak eta berrogeita hamabost direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las veinte horas y cincuenta y cinco minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.